

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 14, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 14 AOÛT 2004

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 33 — August 14, 2004

<b>Government notices</b> .....	2218
<b>Commissions</b> .....	2230
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2249
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	2261

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 33 — Le 14 août 2004

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2218
<b>Commissions</b> .....	2230
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2249
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	2262

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03353 is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Pile Driving, North Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 23, 2004, to September 22, 2005.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites on south-east Vancouver Island, at approximately 49°39.00' N, 127°22.00' W;

(b) Various approved sites in Victoria Harbour, at approximately 48°25.50' N, 123°23.30' W;

(c) Various approved sites in the Fraser River estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W; and

(d) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;

(b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.80' W, at a depth of not less than 190 m;

(c) Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;

(d) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;

(e) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°26.95' W, at a depth of not less than 320 m;

(f) Kitimat Arm Disposal Site: 53°58.00' N, 124°41.50' W, at a depth of not less than 176 m;

(g) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(h) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;

(i) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;

(j) Thormanby Island Disposal Site: 49°27.50' N, 124°04.50' W, at a depth of not less than 384 m;

(k) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;

(l) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; and

(m) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03353 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Vancouver Pile Driving, North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 septembre 2004 au 22 septembre 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés dans la partie sud-est de l'île de Vancouver, à environ 49°39,00' N., 127°22,00' O.;

b) Divers lieux approuvés dans le port de Victoria, à environ 48°25,50' N., 123°23,30' O.;

c) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;

d) Divers lieux approuvés dans le port de Vancouver, à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion du Cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;

b) Lieu d'immersion de Comox (Cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,80' O., à une profondeur minimale de 190 m;

c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;

d) Lieu d'immersion du détroit de Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;

e) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°26,95' O., à une profondeur minimale de 320 m;

f) Lieu d'immersion du bras Kitimat : 53°58,00' N., 128°41,50' O., à une profondeur minimale de 176 m;

g) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

h) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;

i) Lieu d'immersion Sand Heads: 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;

j) Lieu d'immersion de l'île Thormanby : 49°27,50' N., 124°04,50' O., à une profondeur minimale de 384 m;

k) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;

l) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;

m) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des Services de communications et trafic maritimes (Centre SCTM) approprié doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 20 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*:

(a) Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other material typical to the approved loading site except logs and usable wood; and

(b) Non-reusable concrete pieces and concrete steel piling.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) the site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading sites must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM approprié pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* :

a) Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé à l'exception des billes et du bois utilisable;

b) Béton non réutilisable et pieux en acier et en béton.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou à des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, RMIC, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (facsimile), [rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca](mailto:rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca) (electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of the loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[33-1-o]

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». La personne à contacter est le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), [rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca](mailto:rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca) (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui est employé aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. NASSICHUK

[33-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03354 is approved.

1. *Permittee*: British Columbia Ministry of Transportation, Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of inert, inorganic geological matter.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 15, 2004, to September 14, 2005.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites along the Sea to Sky Highway (No. 99) in British Columbia, between approximately 49°24.00' N, 123°15.00' W and 49°27.00' N, 123°14.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m; and

(b) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03354 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Transports de la Colombie-Britannique, Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières géologiques inertes et inorganiques.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 septembre 2004 au 14 septembre 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés le long de la route Sea to Sky (n° 99) en Colombie-Britannique, à environ 49°24,00' N., 123°15,00' O. et 49°27,00' N., 123°14,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) approprié doit être informé du départ

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel will inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by conveyor belts or trucks, and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 30 000 m<sup>3</sup>.

10. *Material to Be Disposed of*: Inert, inorganic geological matter comprised of surplus rock originating from rock cuts at the excavation site. All wood, topsoil, asphalt and other debris are to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

#### 11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office prior to any loading or disposal as to the proposed dates on which the loading and disposal will take place.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of

du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM approprié pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM approprié doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide de chalands à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 30 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matières à immerger* : Matières géologiques inertes et inorganiques composées de débris de roche provenant du lieu d'excavation. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

#### 11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur de permis avant toute activité de chargement ou d'immersion des dates prévues de chargement et d'immersion.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chacune des copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la

the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of, and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[33-1-o]

date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. NASSICHUK

[33-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Environmental Choice Program*

Notice is hereby given that Environment Canada, under the authority of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, as of February 1, 2004, has the following guidelines available under the Environmental Choice Program.

ECP-01	Automotive Engine Oil
ECP-03	Products Made from Recycled Plastic
ECP-06	Products Made from Recycled Rubber
ECP-10	Miscellaneous Products from Recycled Paper
ECP-14	Diapers
ECP-15	Composting Systems for Residential Waste
ECP-16	Automotive Fuels
ECP-17	Reusable Utility Bags
ECP-22	Water Conserving Products
ECP-23	Compost
ECP-28	Commercial Car Wash Services
ECP-29	Automobile Service Stations
ECP-30	Autobody, Collision Repair and Refinishing Services
ECP-33	General Purpose Cleaners
ECP-34	Domestic Water Heaters
ECP-35	Building Materials: Acoustical Products
ECP-40	Building Materials: Thermal Insulation
ECP-42	Remanufactured Printing Cartridges
ECP-43	Engine Coolant Concentrate
ECP-44	Adhesives
ECP-45	Sealants and Caulking Compounds
ECP-46	Photocopiers
ECP-48	Printing Inks
ECP-50	Gypsum Wallboard
ECP-55	Driveway Sealers
ECP-56	Photofinishing Services
ECP-57	Industrial and Commercial Cleaners
ECP-58	Lithographic Printing Services
ECP-59	Toilet Tissue
ECP-60	Kitchen Towels
ECP-61	Facial Tissue
ECP-62	Table Napkins
ECP-63	Hand Towels
ECP-64	Rechargeable Consumer Batteries
ECP-66	Office Furniture and Panel Systems
ECP-67	Recycled Water-borne Surface Coatings
ECP-68	Biodegradable, Non-toxic Chain and Saw Lubricants
ECP-69	Polyethylene Plastic Film Products
ECP-70	Demountable Partitions
ECP-71	Facsimile Machines
ECP-72	Marine Inboard/Outboard Engine Oil
ECP-73	Marine Foul Release Coatings
ECP-74	Business Forms and Other Converted Paper Products

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Programme Choix environnemental*

Avis est par les présentes donné qu'à compter du 1<sup>er</sup> février 2004 les critères d'obtention de licence pancanadiens suivants élaborés dans le cadre du programme Choix environnemental d'Environnement Canada sont en vigueur et ce, en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement (1999)*.

PCE-01	Huiles à moteur pour automobile
PCE-03	Produits à base de plastique recyclé
PCE-06	Produits à base de caoutchouc recyclé
PCE-10	Produits divers fabriqués à partir de papier recyclé
PCE-14	Couches
PCE-15	Systèmes de compostage pour les déchets domestiques
PCE-16	Carburants pour automobile
PCE-17	Sacs réutilisables
PCE-22	Produits favorisant l'économie d'eau
PCE-23	Compost
PCE-28	Lave-autos commerciaux
PCE-29	Stations-service
PCE-30	Services de réparation de carrosserie, de dommages à l'automobile et de remise en état
PCE-33	Nettoyants tout usage
PCE-34	Chauffe-eau domestiques
PCE-35	Matériaux de construction : Produits acoustiques
PCE-40	Matériaux de construction : Isolants thermiques
PCE-42	Cartouche d'imprimerie remise à neuf
PCE-43	Liquide de refroidissement concentré
PCE-44	Adhésifs
PCE-45	Produits d'étanchéité et de calfeutrage
PCE-46	Photocopieurs
PCE-48	Encres d'imprimerie
PCE-50	Panneaux de gypse
PCE-55	Enduits pour entrée
PCE-56	Services de développement et tirage photographiques
PCE-57	Nettoyants et dégraissants industriels
PCE-58	Services de lithographie
PCE-59	Papier hygiénique
PCE-60	Papier essuie-tout
PCE-61	Papiers mouchoirs
PCE-62	Serviettes de table
PCE-63	Essuie-mains
PCE-64	Piles rechargeables de consommateur
PCE-66	Mobilier et systèmes de panneaux pour bureau
PCE-67	Enduits en suspension aqueuse recyclés
PCE-68	Lubrifiants biodégradables non toxique pour chaînes et scies
PCE-69	Produits de pellicule de polyéthylène
PCE-70	Cloisons démontables
PCE-71	Télécopieurs
PCE-72	Huiles pour moteurs marins en-bord et hors-bord
PCE-73	Enduits marins anti-adhérence
PCE-74	Formulaires commerciaux et autres produits en papier dérivés



ECP-75	Envelopes
ECP-76	Surface Coatings
ECP-77	Printing and Writing Paper
ECP-78	Uncoated Mechanical Printing Paper

PCE-75	Enveloppes
PCE-76	Enduits
PCE-77	Papier d'impression et papier d'écriture
PCE-78	Papier mécanique non couché

In addition, notice is hereby given that, as of February 1, 2004, the following licensing criteria are also available under the Environmental Choice Program.

De plus, avis est par les présentes donné qu'à compter du 1<sup>er</sup> février 2004 les critères d'obtention de licence pancanadiens suivants sont aussi disponibles dans le cadre du programme Choix environnemental.

CCD-001	Heating/Cooling Systems for Buildings
CCD-002	Alternative Wood Treatments
CCD-003	Electricity - Renewable, Low-impact
CCD-141	Digital Printing Services
CCD-143	Asphalt Release Agents
CCD-144	Naturally derived Phenol Substitutes
CCD-145	Food Containers
CCD-146 A	Vehicle Cleaners for Residential Use *
CCD-146 B	Boat and Bilge Cleaners *
CCD-146 D	Window and Glass Cleaners *
CCD-146 F	Floor and Furniture Care Products *
CCD-146 H	Cooking Appliance Cleaners *
PRC-001	Clothing Made from Certified Organic Cotton
PRC-002	Source Reduced Plastic Cheese Packaging Film
PRC-003	Organic Turf Management Service
PRC-004	Source Reduced Plastic Petri Dishes
PRC-005	Fire Door Kit for Retrofit Projects
PRC-007	Battery-powered Lawnmower
PRC-009	Cotton Swabs
PRC-010	Pressed Firewood Logs
PRC-011	Technology for Industrial/Laboratory Extractions
PRC-012	Energy Efficient Tires
PRC-013	Laser Jet/Desk Top Printers
PRC-014	Household Washing Machines
PRC-015	Household Dishwashers
PRC-016	Packaging Management System
PRC-017	Alternative Water-well Rehabilitation Technology
PRC-019	Paint and Varnish Remover
PRC-020	Outdoor Furnishings Manufactured from Waste-wood
PRC-021	Packaging Management System - Clothing Hangers
PRC-022	Synthetic Industrial Lubricants
PRC-023	Flushable and Biodegradable Sanitary Napkins
PRC-024	Particleboard Manufactured from Agricultural Fibre
PRC-025	Advanced Wastewater Treatment System
PRC-026	Re-refined Industrial Lubricating Oil
PRC-027	Pouch Packaging System for Liquid Milk
PRC-028	Biodegradable Bicycle Chain Oil
PRC-030	Residential Homes
PRC-031	Resin Used in the Manufacture of Compost Bags
PRC-032	Mattresses
PRC-033	Outdoor Community Events
PRC-034	Laundry Bleach
PRC-035	Fishing Sinkers
PRC-036	Pulp
PRC-037	Fibreboard Manufactured from Recycled Resources
PRC-038	Combustible Gel Products
PRC-040	Office Facilities
PRC-041	Anticorrosion Chemical for Vehicles
PRC-042	Liquid Laundry Detergent/Fabric Softener
PRC-043	Cork Flooring Products
PRC-044	Compost from Fish Offal and Peat
PRC-045	Garment Cleaning Services

CCD-001	Systèmes de chauffage et de refroidissement d'immeubles
CCD-002	Autres méthodes de traitement du bois
CCD-003	Électricité - Renouvelable, écologique
CCD-141	Services d'impression numérique
CCD-143	Agents d'enlèvement d'asphalte
CCD-144	Substituts de phénol dérivés naturellement
CCD-145	Récipients alimentaires
CCD-146 A	Nettoyants pour véhicule à usage résidentiel *
CCD-146 B	Nettoyants pour bateaux et bouchains *
CCD-146 D	Nettoyants pour les fenêtres et les vitres *
CCD-146 F	Produits de traitement des planchers et des meubles *
CCD-146 H	Nettoyants pour appareils de cuisson *
PCJ-001	Vêtements fait de coton organique certifié
PCJ-002	Pellicule plastique réduite à la source pour l'emballage du fromage
PCJ-003	Service de gestion organique de gazons
PCJ-004	Boîtes de pétri à teneur réduite en plastique
PCJ-005	Trousse de porte coupe-feu pour projets d'installation rétroactive
PCJ-007	Tondeuse à gazon à batterie rechargeable
PCJ-009	Tiges de coton ouaté
PCJ-010	Billes comprimées à brûler
PCJ-011	Technologie pour l'extraction à l'échelle industrielle ou en laboratoire
PCJ-012	Pneus à haut rendement
PCJ-013	Micro imprimantes à jet au laser
PCJ-014	Machines à laver domestiques
PCJ-015	Lave-vaisselles domestiques
PCJ-016	Système de gestion de l'emballage
PCJ-017	Technologie de recharge de remise en état des puits d'eau
PCJ-019	Décapant pour peinture et vernis
PCJ-020	Meubles de plein air fabriqués à partir de déchets de bois
PCJ-021	Système de gestion de l'emballage - cintres
PCJ-022	Lubrifiant industriel synthétique
PCJ-023	Serviette hygiénique jetable dans les toilettes et biodégradable
PCJ-024	Panneaux de particules fabriqués à partir d'une fibre agricole
PCJ-025	Système de traitement des eaux usées de pointe
PCJ-026	Lubrifiants industriels régénérés
PCJ-027	Système d'emballages en sacs pour le lait liquide
PCJ-028	Huile biodégradable pour chaîne de vélo
PCJ-030	Maisons résidentielles
PCJ-031	Résine utilisée dans la fabrication des sacs de compostage
PCJ-032	Matelas
PCJ-033	Événement communautaire de plein air
PCJ-034	Agent de blanchiment pour la lessive
PCJ-035	Plombs pour la pêche
PCJ-036	Pâte
PCJ-037	Panneau de fibres fabriqué à partir de ressources recyclées
PCJ-038	Produits combustibles en gel
PCJ-040	Aménagement de bureau
PCJ-041	Produits chimiques anticorrosifs pour véhicules
PCJ-042	Détergent à lessive et assouplissant liquides
PCJ-043	Produits de revêtement de sol en liège
PCJ-044	Compost de déchets de poissons et de tourbe
PCJ-045	Services de nettoyage de vêtements

\* Draft criteria documents

\* Directives présentement en voie de révision

PRC-046	Industrial Hand Cleaners	PCJ-046	Détergents pour les mains industriels
PRC-047	Photochemical Recovery Service	PCJ-047	Service de récupération photochimique
PRC-048	Hospital-grade Disinfectants	PCJ-048	Désinfectants qualité hôpitaux
PRC-049	Biodegradable Polymer	PCJ-049	Polymère biodégradable
PRC-050	Thermostat Control	PCJ-050	Commande de thermostat
PRC-051	Marine Oil Absorbent	PCJ-051	Absorbant d'huile marine
PRC-052	Non-chlorine Bleaching Surface Coating	PCJ-052	Enduit blanchissant sans chlore
PRC-053	Photochemical Treatment Unit	PCJ-053	Installation de traitement photochimique
PRC-054	Gas-fired Hot Water Heating Boilers	PCJ-054	Générateur à eau chaude fonctionnant au gaz
PRC-055	De-icing Chemical for Airport Runways	PCJ-055	Fondants pour les pistes d'aéroport
PRC-056	Engine Coolant Recycling Apparatus	PCJ-056	Appareil de recyclage du liquide de refroidissement
PRC-057	Hydrocarbon Ab(d)sorbents	PCJ-057	Agent d'absorption ou d'adsorption d'hydrocarbures
PRC-058	Computer Components	PCJ-058	Éléments d'ordinateur
PRC-059	Indirect-fired Hot Water Storage Tanks	PCJ-059	Réservoir de stockage d'eau chaude à chauffage indirect
PRC-061	Gas Heaters	PCJ-061	Appareil de chauffage au gaz
PRC-062	Vented Gas Fireplaces	PCJ-062	Foyer à gaz à conduit d'échappement
PRC-063	Commercial Modular Carpet	PCJ-063	Tapis modulaire industriel
PRC-064	Upholstery Services	PCJ-064	Services de rembourrage
PRC-065	Alternative Drain and/or Grease Trap Additive	PCJ-065	Substitut d'additif pour drain ou boîte à graisse
PRC-068	Industrial Lubricants: Vegetable Oil Based	PCJ-068	Lubrifiants industriels à base d'huile végétale
PRC-069	Bamboo Flooring	PCJ-069	Revêtements de sol faits de bambou
PRC-070	Coffee	PCJ-070	Café
PRC-071	Energy Efficient Harmonic Cancellation Transformers	PCJ-071	Transformateurs éconergétiques à suppression d'harmoniques
PRC-072	Neoprene Latex Roofing Systems	PCJ-072	Système de couverture en latex-néoprène
PRC-073	Energy Efficient Lamps & Compact Fluorescent Lights	PCJ-073	Lampes éconergétiques et fluorescentes compactes
PRC-074	Candles	PCJ-074	Chandelles
PRC-075	Energy Efficient Exhaust Fans	PCJ-075	Ventilateur d'extraction éconergétique
PRC-077	Oil Bypass Filter	PCJ-077	Filtre de dérivation pour huile
PRC-078	Dental Amalgam Separation System	PCJ-078	Système de séparation des amalgames dentaires
PRC-079	Compostable Paper Bags	PCJ-079	Sacs en papier compostable
PRC-086	Metered Dose Inhalers	PCJ-086	Aérosol-doseurs
PRC-087	Personal Care Products	PCJ-087	Produits d'hygiène et de beauté
PRC-088	Alternative Septic Tank Additives	PCJ-088	Substitut d'additif pour fosse septique
PRC-089	Alternative RV and Marine Holding Tank Additives	PCJ-089	Substitut d'additif pour cuve de rétention dans le véhicule de plaisance ou le navire
PRC-090	Alternative Odour Control Products	PCJ-090	Substitut d'additif pour éliminer les odeurs
PRC-091	Floodwater Control Barriers	PCJ-091	Barrage de maîtrise des eaux de crue
PRC-093	Accommodation Facilities	PCJ-093	Locaux d'hébergement
PRC-094	Renewable Electricity Investment Funds	PCJ-094	Fonds de placement des sources de production d'électricité alternatives
PRC-095	Commercial Non-modular Textile Floor Covering	PCJ-095	Revêtement de sol textile non modulaire pour usage commercial
PRC-096	Clean Agent Fire Supressant Systems	PCJ-096	Système extincteur d'incendie chimiquement inerte
PRC-097	Cleaning Products with Low Potential for Environmental Illness and Endocrine Disruption	PCJ-097	Produits de nettoyage présentant de faibles risques de causer des sensibilités environnementales et des perturbations
PRC-098	Glycol-free Engine Coolant *	PCJ-098	Liquide de refroidissement sans glycol *
PRC-099	Drought-resistant Planting System Kits	PCJ-099	Systèmes de plantation résistant à la sécheresse
PRC-100	Biologically-based Cleaning and Degreasing Compounds	PCJ-100	Composés de nettoyage et de dégraissage à base biologique
PRC-101	Alternative Fire-fighting Foams *	PCJ-101	Mousses extinctrices de substitution *
PRC-102	Biological Digestion Additives for Cleaning and Odour Control	PCJ-102	Additifs biologique de digestion pour le nettoyage et l'élimination des odeurs
PRC-103	Paperboard	PCJ-103	Carton
PRC-104	Vehicle Dismantling Service	PCJ-104	Service de démontage de véhicule

These guidelines and licensing criteria are elements of the Environmental Choice Program. The Environmental Choice Program is designed to support a continuing effort to improve and/or maintain environmental quality by reducing energy and materials consumption, and by minimizing the impacts of pollution generated by the production, use and disposal of goods and services available in Canada.

Anyone wishing to learn more about the Environmental Choice Program or to obtain copies of the above criteria documents should contact TerraChoice Environmental Services Inc.,

\* Draft criteria documents

Ces normes et critères d'obtention de licence sont des éléments du programme Choix environnemental. Le programme Choix environnemental a pour but de soutenir les efforts constants déployés en vue d'améliorer ou de maintenir la qualité de l'environnement en réduisant la consommation d'énergie et de matières, et en minimisant les incidences de la pollution engendrée par la production, l'utilisation et l'élimination des biens et des services offerts aux Canadiens.

On peut en apprendre davantage sur le programme Choix environnemental, ou obtenir copie des documents consacrés aux critères ci-dessus, en communiquant avec TerraChoice Environmental

\* Directives présentement en voie de révision

1280 Old Innes Road, Unit 801, Ottawa, Ontario K1B 5M7, (613) 247-1900 (telephone), (613) 247-2228 (facsimile), www.environmentalchoice.com (Web site).

August 14, 2004

PAULA CALDWELL ST-ONGE  
A/Director General  
Pollution Prevention Directorate  
On behalf of the Minister of the Environment

[33-1-o]

Services Inc., 1280, chemin Old Innes, Unité 801, Ottawa (Ontario) K1B 5M7, (613) 247-1900 (téléphone), (613) 247-2228 (télécopieur), www.environmentalchoice.com (site Web).

Le 14 août 2004

La directrice générale par intérim  
Direction générale de la prévention de la pollution  
PAULA CALDWELL ST-ONGE  
Au nom du ministre de l'Environnement

[33-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Time extension — dichloromethane — subsection 56(4) of CEPA 1999 — Decision*

On July 23, 2004, pursuant to subsection 56(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment granted to Flying Colours Corp. a time extension of two months to prepare a Pollution Prevention Plan in regards to the *Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans In Respect of Dichloromethane*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 29, 2003. The period to prepare the plan is therefore extended to August 31, 2004.

#### Information

For additional information, please contact Ms. Marie-Hélène Lacasse, Program Scientist, National Office of Pollution Prevention, Pollution Prevention Directorate, 351 Saint-Joseph Boulevard, 13th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3, by telephone at (819) 953-4913 or by facsimile at (819) 994-5030.

Ottawa, July 23, 2004

JAMES RIORDAN  
Executive Director  
National Office of Pollution Prevention  
Pollution Prevention Directorate  
On behalf of the Minister of the Environment

[33-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Prorogation du délai — dichlorométhane — paragraphe 56(4) de la LCPE (1999) — Décision*

Le 23 juillet 2004, conformément au paragraphe 56(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement a accordé à Flying Colours Corp. une prorogation de deux mois du délai afin de préparer un plan de prévention de la pollution en ce qui a trait à l'*Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du dichlorométhane*, publié dans la *Partie I de la Gazette du Canada* le 29 novembre 2003. La date butoir est donc reportée au 31 août 2004.

#### Information

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec Madame Marie-Hélène Lacasse, Scientifique de programme, Bureau national de la prévention de la pollution, Direction générale de la prévention de la pollution, 351, boulevard Saint-Joseph, 13<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3, par téléphone au (819) 953-4913 ou par télécopieur au (819) 994-5030.

Ottawa, le 23 juillet 2004

Le directeur exécutif  
Bureau national de la prévention de la pollution  
Direction générale de la prévention de la pollution  
JAMES RIORDAN  
Au nom du ministre de l'Environnement

[33-1-o]



**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 31 juillet 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	42 150 683 221 \$
Devises américaines .....	272 144 274 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>4 291 371</u>	Gouvernement du Canada .....	1 332 793 558 \$
	276 435 645 \$	Banques .....	196 390 872
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	4 018 468
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>359 248 201</u>
Aux gouvernements .....			1 892 451 099
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada .....	135 558 706
Bons du Trésor du Canada .....	13 017 763 090	Autres .....	<u>135 558 706</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	9 459 789 233	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	6 042 506 515	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	9 349 159 642	Tous les autres éléments du passif .....	<u>403 139 162</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 338 995 182		403 139 162
Autres bons .....		Capital	
Autres placements .....	<u>2 633 197</u>	Capital-actions .....	5 000 000
	43 210 846 859	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	125 342 991		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....	472 794 737		
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>526 411 956</u>		
	999 206 693		
	<u>44 611 832 188 \$</u>		<u>44 611 832 188 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 4 août 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 4 août 2004

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur  
DAVID A. DODGE

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at August 4, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	
U.S. dollars.....	\$ 266,713,099		\$ 42,096,399,833
Other currencies .....	<u>4,252,056</u>		
	\$ 270,965,155	Deposits	
Advances		Government of Canada .....	\$ 912,652,155
To members of the Canadian		Banks.....	43,556,461
Payments Association.....		Other members of the Canadian	
To Governments.....		Payments Association.....	6,838,433
		Other .....	<u>357,950,345</u>
			1,320,997,394
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	12,787,876,109	Government of Canada .....	131,578,125
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three		Other .....	<u>131,578,125</u>
years .....	9,459,829,622		
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three		Other liabilities	
years but not over five years.....	6,042,488,521	Securities sold under	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five		repurchase agreements.....	
years but not over ten years .....	9,349,178,089	All other liabilities .....	<u>343,641,826</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten			343,641,826
years .....	5,338,924,381	Capital	
Other bills .....		Share capital .....	5,000,000
Other investments.....	<u>2,633,197</u>	Statutory reserve .....	<u>25,000,000</u>
	42,980,929,919		30,000,000
Bank premises .....	125,386,455		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements .....			
All other assets .....	<u>545,335,649</u>		
	545,335,649		
	\$ 43,922,617,178		\$ 43,922,617,178

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, August 5, 2004

Ottawa, August 5, 2004

---

 W. D. SINCLAIR  
 Acting Chief Accountant

---

 DAVID A. DODGE  
 Governor

**BANQUE DU CANADA**

## Bilan au 4 août 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	42 096 399 833 \$
Devises américaines .....	266 713 099 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>4 252 056</u>	Gouvernement du Canada .....	912 652 155 \$
	270 965 155 \$	Banques .....	43 556 461
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	6 838 433
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>357 950 345</u>
Aux gouvernements .....			1 320 997 394
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada .....	131 578 125
Bons du Trésor du Canada .....	12 787 876 109	Autres .....	<u>131 578 125</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	9 459 829 622	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	6 042 488 521	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	9 349 178 089	Tous les autres éléments du passif .....	<u>343 641 826</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 338 924 381		343 641 826
Autres bons .....		Capital	
Autres placements .....	<u>2 633 197</u>	Capital-actions .....	5 000 000
	42 980 929 919	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	125 386 455		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>545 335 649</u>		
	545 335 649		
	<u>43 922 617 178 \$</u>		<u>43 922 617 178 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 5 août 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 5 août 2004

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur  
DAVID A. DODGE

**COMMISSIONS****CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Steel fuel tanks — Decision*

On August 3, 2004, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) made a final determination of dumping, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act*, respecting certain steel fuel tanks originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification number:

8708.99.93.90

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury to the domestic industry and will make its order or finding by August 31, 2004. Provisional duty will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping has caused injury or is threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to an antidumping duty equal to the margin of dumping. In that event, the importer in Canada shall pay all such duty. The *Customs Act* applies, with any modifications that the circumstances require, with respect to the accounting and payment of antidumping duty.

## Information

A statement of reasons explaining this decision will be available within 15 days on the CBSA's Web site at [www.cbsa.gc.ca/sima](http://www.cbsa.gc.ca/sima) or by contacting Mr. Hugh Marcil by telephone at (613) 941-6340 or by electronic mail at [Hugues.Marcil@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Hugues.Marcil@ccra-adrc.gc.ca), or Mr. Jody Grantham by telephone at (613) 954-7405, by electronic mail at [Jody.Grantham@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Jody.Grantham@ccra-adrc.gc.ca), or either one by facsimile at (613) 941-2612.

Ottawa, August 3, 2004

SUZANNE PARENT

*Director General**Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[33-1-o]

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that, by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*."

**COMMISSIONS****AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Réservoirs d'essence en acier — Décision*

Le 3 août 2004, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a rendu une décision définitive de dumping en vertu de l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant certains réservoirs d'essence en acier de la République populaire de Chine et du Taïpei chinois.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous le numéro de classement suivant du Système harmonisé :

8708.99.93.90

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) poursuivra son enquête sur la question de dommage causé à l'industrie nationale et rendra des ordonnances ou des conclusions d'ici le 31 août 2004. Des droits provisoires continueront d'être imposés jusqu'à cette date.

Si le Tribunal constate que le dumping a causé ou menace de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping. Dans de telles circonstances, l'importateur au Canada doit payer tous ces droits. La *Loi sur les douanes* s'applique, avec toute modification que les circonstances imposent, en ce qui a trait à la déclaration en détail et au paiement des droits antidumping.

## Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision sera disponible dans un délai de 15 jours sur le site Web de l'ASFC à l'adresse [www.asfc.gc.ca/lmsi](http://www.asfc.gc.ca/lmsi). Vous pouvez aussi en obtenir une copie en communiquant avec M. Hugues Marcil par téléphone au (613) 941-6340, par courriel à l'adresse [Hugues.Marcil@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Hugues.Marcil@ccra-adrc.gc.ca) ou par télécopieur au (613) 941-2612.

Ottawa, le 3 août 2004

*Le directeur général**Direction des droits antidumping et compensateurs*

SUZANNE PARENT

[33-1-o]

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »



Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100244714RR0001	ARBO CYBER THEATRE (?), QUÉBEC, QUE.
101562841RR0001	ÉCOLE RUDOLF STEINER DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
104238183RR0001	PLAY TIME CO-OPERATIVE NURSERY SCHOOL (BARRIE) INCORPORATED, BARRIE, ONT.
106685126RR0001	ADDICTION ASSESSMENT CARE & TREATMENT SERVICES IN WATERLOO REGION, KITCHENER, ONT.
106803018RR0001	THE BOUNDARY SCHOOL DIVISION #16, ALTONA, MAN.
106966229RR0003	PARADISE ELEMENTARY SCHOOL, PARADISE, N.L.
107276230RR0001	ÉCOLE COMMERCIALE DU CAP INC., CAP-DE-LA-MADELEINE (QUÉ.)
107566234RR0001	CALDER CHILD CARE SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
107787236RR0001	NORWOOD NURSERY SCHOOL INC., WINNIPEG, MAN.
107994592RR0001	SOURIS VALLEY SCHOOL DIVISION NO. 42, MELITA, MAN.
108005844RR0001	ST. ANDREW'S UKRAINIAN CATHOLIC PARISH, WINNIPEG, MAN.
108167800RR0001	VANCOUVER SPANISH LANGUAGE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
118778331RR0001	AGAPE CHAPEL, WINNIPEG, MAN.
118795509RR0001	ATELIER COMMUNAUTAIRE DE COUTURE CENTRE-SUD INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
118800036RR0001	BASILIAN FATHERS OF SASKATOON, SASKATOON, SASK.
118802966RR0001	BELL MILL GOSPEL CHURCH, AYLMEER, ONT.
118811645RR0001	BLOCK PARENTS OF CORNWALL INCORPORATED, CORNWALL, ONT.
118816750RR0001	BRANDON RIVERVIEW PRE-SCHOOL INC., BRANDON, MAN.
118818491RR0074	ISLAND PACIFIC ADVENTIST SCHOOL, VICTORIA, B.C.
118828409RR0001	CANADA ISRAEL FOUNDATION FOR ACADEMIC EXCHANGES, LONDON, ONT.
118832310RR0001	CANADIAN FRIENDS OF TELSHE YESHIVA, TORONTO, ONT.
118832450RR0001	CANADIAN FRIENDS OF THE JOSEPH & FAYE TANENBAUM EDUCATION CENTRE-CHILDREN'S VILLAGE-SDEI CHEME, TORONTO, ONT.
118843036RR0001	CENTRAL COLLEGIATE'S 75TH ANNIVERSARY SCHOLARSHIP FUND, MOOSE JAW, SASK.
118851021RR0001	CHELMSFORD VALLEY DISTRICT COMPOSITE SCHOOL ALUMNI ASSOCIATION, AZILDA, ONT.
118867845RR0001	COLLÈGE DE SECRÉTARIAT MODERNE INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
118885227RR0001	DIAMOND JUBILEE RECREATION AND CULTURE CENTRE OF JENNER, JENNER, ALTA.
118886761RR0001	DOMINION POLICE BOY'S AND GIRL'S CLUB, GLACE BAY, N.S.
118891357RR0001	EAST SIDE CHURCH OF CHRIST, SAULT STE. MARIE, ONT.
118900174RR0001	ENGINEERS BENEVOLENT FUND OF THE ASSOCIATION OF PROFESSIONAL ENGINEERS OF BRITISH COLUMBIA, BURNABY, B.C.
118933159RR0001	FRIENDS OF THE MOUNT ELIZABETH THEATRE SOCIETY, KITIMAT, B.C.
118947266RR0001	GREEK ORTHODOX COMMUNITY OF YORKTON AND MELVILLE INC., YORKTON, SASK.
118949445RR0001	GUELPH YOUTH ORCHESTRA ASSOCIATION, GUELPH, ONT.
118952704RR0001	HANSEL GRETEL CO-OPERATIVE PRESCHOOL OF HAMILTON INC., HAMILTON, ONT.
118962117RR0001	HOME COUNTY FOLK LEAGUE, LONDON, ONT.
118971506RR0001	IRISH REGIMENT (SUDBURY) ASSOCIATION, SUDBURY, ONT.
118979087RR0001	KEMPT SHORE COMMUNITY CLUB, HANTS CO. N.S.
118983758RR0001	KITSCOTY & DISTRICT AGRICULTURAL SOCIETY, KITSCOTY, ALTA.
119001162RR0001	LA FONDATION GUADELOUPE INC., EMBRUN (ONT.)
119007433RR0001	LA SOCIÉTÉ BOUDDHIQUE LES ÉRABLES, BROSSARD (QUÉ.)
119008761RR0001	L'ASSOCIATION DES COPAINS NOUVELLE-VIE INC., ACTON VALE (QUÉ.)
119014850RR0001	LES CAMPS DE SANTÉ BRUCHESI, SAINT-HIPPOLYTE (QUÉ.)
119015519RR0001	LES FIDUCIAIRES DES ŒUVRES CHARITABLES DU CLUB RICHELIEU D'ALEXANDRIA, ALEXANDRIA (ONT.)
119032340RR0001	MARANATHA CHRISTIAN SCHOOL SOCIETY, MERRIT, B.C.
119044022RR0001	MOHETI EDUCATIONAL SOCIETY, OTTAWA, ONT.
119046902RR0001	MOTIVATIONAL MEDIA ASSEMBLIES (CANADA) INC., CALGARY, ALTA.
119052116RR0001	NATIVE EARTH PERFORMING ARTS INCORPORATED, TORONTO, ONT.
119056364RR0001	NEWMARKET LIONS CLUB CHARITABLE TRUST, COOKSTOWN, ONT.
119102606RR0001	COLLABORATIONS: A CHAMBER ARTS EXPERIENCE, TORONTO, ONT.
119104867RR0001	PRO CORO SOCIETY-EDMONTON, EDMONTON, ALTA.
119124014RR0001	J. F. ROSS C. V. I. SCHOLARSHIP FUND IN TRUST, GUELPH, ONT.
119124741RR0001	ROTARY CLUB OF FORT ERIE CHARITABLE TRUST, FORT ERIE, ONT.
119125474RR0001	ROTARY CLUB OF TAVISTOCK CHARITABLE TRUST, TAVISTOCK, ONT.
119133114RR0001	SALISBURY HOUSE EMPLOYEES DONATIONS FUND, WINNIPEG, MAN.
119144970RR0001	LE SÉMINAIRE SALÉSIEN DE SHERBROOKE, SHERBROOKE (QUÉ.)
119149508RR0001	SHUSWAP DISTRICT ARTS COUNCIL, SALMON ARM, B.C.
119192854RR0001	STORYBOOK THEATRE SOCIETY, CALGARY, ALTA.
119206803RR0001	SURVIVORS OF STROKES (S.O.S.), OAKVILLE, ONT.
119207330RR0001	SWARTHMORE UNITED CHURCH, UNITY, SASK.
119214823RR0001	THE AVALON INSTRUMENTAL MUSIC SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
119236354RR0001	THE GUINEA PIG CLUB CANADIAN WING INC., BOWMANVILLE, ONT.
119252476RR0001	THE RAY SMYTH AWARD FOR LEADERSHIP IN LANGUAGES, HAMILTON, ONT.
119254654RR0001	THE SOCIETY OF FRIENDS OF NEPAL, ST. ALBERT, ALTA.
119265064RR0001	TINY TURTLE PLAYROOM INC., BOISSEVAIN, MAN.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119265643RR0001	TORAH UMESORAH CANADA, TORONTO, ONT.
119271989RR0001	TRUSTEES OF BRUDENELL CEMETERY INCORPORATED, MONTAGUE, P.E.I.
119288918RR1144	KESWICK ONTARIO CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, KESWICK, ONT.
119296903RR0001	WHEATLEY LIONS CLUB CHARITABLE TRUST, WHEATLEY, ONT.
119307353RR0001	YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION OF NIAGARA FALLS, TORONTO, ONT.
120514328RR0001	LES JEUNES ENTREPRISES DU CŒUR DU QUÉBEC INC., TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)
120592563RR0001	MAISON DE JEUNES DE LA CÔTE-DES-NEIGES INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
121155105RR0001	LA MAISON JOHN HOWARD INC/THE JOHN HOWARD HOUSE INC, MONTRÉAL (QUÉ.)
121287221RR0001	NIAGARA SOUTH PARENT SUPPORT ASSOCIATION INCORPORATED, NIAGARA FALLS, ONT.
125316430RR0001	CANADIAN CRAFT & DESIGN MUSEUM, VANCOUVER, B.C.
126351741RR0001	WATERDOWN MONTESSORI SCHOOL, BURLINGTON, ONT.
127128825RR0001	HIGH PARK YOUTH HOUSE, TORONTO, ONT.
129950291RR0001	NETIVOT HATORAH DAY SCHOOL, THORNHILL, ONT.
129976692RR0001	WAKEFIELD MANOR SOCIETY, SYDNEY, B.C.
130497712RR0001	ST. MARY'S CHURCH, SUNDERLAND, ONT.
130971971RR0001	GOSFIELD NORTH FIREMEN'S ASSOCIATION INC., COTTAM, ONT.
131731432RR0001	INSTITUT D'ENSEIGNEMENT DE SEPT-ÎLES INC., SEPT-ÎLES (QUÉ.)
131771701RR0001	LA FONDATION LE PLATEAU, MONTRÉAL (QUÉ.)
132932039RR0001	LLOYDMINSTER CHILDREN'S DAY CARE CENTER SOCIETY, LLOYDMINSTER, ALTA.
132992603RR0001	THE ASSOCIATION OF PROFESSIONAL ENGINEERS AND GEOSCIENTISTS FOUNDATION, BURNABY, B.C.
133319277RR0001	SERVICE D'ORIENTATION DES FOYERS (S.O.F. NATIONAL) INC., REPENTIGNY (QUÉ.)
133382564RR0001	ACTION ANTIDROGUE À VANIER/FOCUS COMMUNITY AGAINST DRUGS IN VANIER, OTTAWA (ONT.)
133977603RR0001	LA PERLE COMMUNITY LEAGUE, EDMONTON, ALTA.
133994772RR0001	NORTH SHORE SENIORS' HOUSING LIMITED, STANHOPE, P.E.I.
134254002RR0001	THE PARENT TEACHER ORGANIZATION OF SANDWICH WEST PUBLIC SCHOOL, WINDSOR, ONT.
134525633RR0001	FONDATION POUR L'AMOUR DES ENFANTS/FOR THE LOVE OF KIDS FOUNDATION, DOLLARD-DES-ORMEAUX (QUÉ.)
134604206RR0001	COUCHICHING YOUNG SINGERS, ORILLIA, ONT.
134970797RR0001	HARVEST TIME EVANGELISTIC OUTREACH MINISTRIES (ONTARIO), WINDSOR, ONT.
134982768RR0001	CRYSTAL ZORN FOUNDATION, BURNABY, B.C.
135418762RR0001	YOUTH WORKS SOCIETY OF CANADA, CALGARY, ALTA.
135594711RR0001	SANCTUARY FOUNDATION, BURNABY, B.C.
136931789RR0001	LES GRANDS AMIS AU CŒUR D'AVIGNON, CARLETON (QUÉ.)
137253837RR0001	PRINCE GEORGE ALZHEIMER'S SOCIETY, PRINCE GEORGE, B.C.
137654984RR0001	METRO SENIORS BAND SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
140598343RR0001	LA TROUPE DU BOLERO INC, SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
140891565RR0001	FUNDY REGIONAL COUNCIL ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING, INC., SAINT JOHN, N.B.
142420520RR0001	COMMISSION SCOLAIRE EASTERN SHORES/EASTERN SHORES SCHOOL BOARD, NEW CARLISLE (QUÉ.)
855067534RR0001	GLORIA MISSION CHURCH, TORONTO, ONT.
855627931RR0001	CAPITAL CHRISTIAN FELLOWSHIP, NEPEAN, ONT.
856332135RR0001	HORIZON CHURCH OF CANADA, RICHMOND, B.C.
857938641RR0001	HORIZONS CANADA, SCARBOROUGH, ONT.
859125338RR0001	TORONTO JUAN PRESBYTERIAN CHURCH, TORONTO, ONT.
859331712RR0001	GEDDIE MEMORIAL CEMETERY, SPRING BROOK, P.E.I.
859994733RR0001	P.E.I. SACRED ARTS & MUSIC CO-OPERATIVE LTD., CHARLOTTETOWN, P.E.I.
861038016RR0001	ZION CHURCH OF CANADA ALL NATION SPIRITUAL BAPTIST, MISSISSAUGA, ONT.
861184083RR0001	HIGH COUNTRY BAND PARENTS ASSOCIATION, MILLARVILLE, ALTA.
861356251RR0001	FINANCIAL LITERACY FOR YOUTH, TORONTO, ONT.
862100328RR0001	OPTAID FOUNDATION, LANTZVILLE, B.C.
862311750RR0001	LE CENTRE DE DÉPANNAGE ALIMENTAIRE DE BUCKINGHAM, GATINEAU (QUÉ.)
862474681RR0001	PERFECT WORD MINISTRY, GARSON, ONT.
862693652RR0001	ACTLAP CHILDREN'S FOUNDATION (A.C.F.), MISSISSAUGA, ONT.
863300935RR0001	LOVE'S GOLDEN THREAD INTERNATIONAL CHARITY, LA PRAIRIE, QUE.
863449054RR0001	MILESTONES LEARNING CENTRE ASSOCIATION, NORTH VANCOUVER, B.C.
863774139RR0001	ENSEMBLE LES VOIX BAROQUES, MONTRÉAL (QUÉ.)
863864898RR0001	WHITE ROCK FAMILY PRESCHOOL, WHITE ROCK, B.C.
864115191RR0001	IMPACT CHRÉTIEN MISSIONNAIRE, MONTRÉAL (QUÉ.)
864497045RR0001	CANADIAN ASSEMBLY OF PRAISE MUSIC, TORONTO, ONT.
864997713RR0001	THE MUSKOKA PLACE OF SHARING INCORPORATED, GRAVENHURST, ONT.
865190516RR0001	WELLNESS ASSISTANCE SOCIETY, RICHMOND, B.C.
865233746RR0001	ON FIRE MINISTRIES SOCIETY, CRANBROOK, B.C.
865358865RR0001	VILLA PATRICIA FOUNDATION, TORONTO, ONT.
865587836RR0001	DOOR TO DOOR MINISTRIES, SURREY, B.C.
865622617RR0001	MOUNTED POLICE HERITAGE CENTRE, REGINA, SASK.
865751622RR0001	THE MEVLANA ISLAMIC FOUNDATION, NORTH YORK, ONT.
865839583RR0001	TCITS-TRANSITIONS CHRONIC ILLNESS/TRANSPLANT SOCIETY, AURORA, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
865937213RR0001	THE SHEILA TAYLOR HOSPICE HOUSE, SURREY, B.C.
866200991RR0001	FONDATION ESPOIR D'ENFANTS F.E.E., LAVAL (QUÉ.)
866734825RR0001	CALLIOPSES MINISTRIES, BURNABY, B.C.
866951031RR0001	SOUTH SHORE MOSQUITO CONTROL COMMITTEE, CHARLOTTETOWN, P.E.I.
866998982RR0001	CHRISTIAN SCHOOLS DEVELOPMENT FOUNDATION, PENTICTON, B.C.
867166514RR0001	DESIGNATED DRIVER THEATRE INC., TORONTO, ONT.
867221418RR0001	EDMONTON QUALITY OF LIFE FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
867586588RR0001	VALLEY EAST BAPTIST CHURCH, NEW SUDBURY, ONT.
867965170RR0001	CECIL LABON EVANGILICAL MINISTRIES OF CANADA, DELTA, B.C.
868003070RR0001	FONDATION I.E.S.I., SEPT-ÎLES (QUÉ.)
868251760RR0001	WAINFLEET MUSIC FESTIVAL, WELLANDPORT, ONT.
868463027RR0001	THE DINO ANAGNOSTOU MEMORIAL TRUST FUND, LONDON, ONT.
868513821RR0001	THE WORLD OF CHILDREN'S CHOIRS SOCIETY, SURREY, B.C.
868576190RR0001	BRAMPTON FOOD BANK AND OUTREACH CENTRE, BRAMPTON, ONT.
868828419RR0001	JUBILEE SPRINGS CHRISTIAN CENTRE OF MUSKOKA, GRAVENHURST, ONT.
868867219RR0001	BANFYLDE PREPARATORY SCHOOL, NEPEAN, ONT.
869041020RR0001	ZONE V, VERDUN (QUÉ.)
869045377RR0001	PORT HOPE COUNCIL NO. 6490 CHARITABLE WELFARE TRUST, PORT HOPE, ONT.
869100164RR0001	FRIENDS OF ECOLE FATHER JAN COMMUNITY SCHOOL SOCIETY, ST. ALBERT, ALTA.
869245985RR0001	THE SERVISNET FOUNDATION, NEW WESTMINSTER, B.C.
869691527RR0001	PUBLIC AWARENESS EDUCATION PROGRAMS OF THE SCIENCES & HUMANITIES - TECHNOLOGY & GLOBAL BIOETHICS, TORONTO, ONT.
870062767RR0001	YOUTH BLAZE CHRISTIAN MINISTRY (ONTARIO), OTTAWA, ONT.
870537487RR0001	SASKATOON INDUSTRY-EDUCATION, SASKATOON, SASK.
870688181RR0001	PRIDE CARE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
870749777RR0001	TORONTO FARSI SCHOOL, TORONTO, ONT.
870764727RR0001	KOOTENAY FRIENDS OF CHILDREN FOUNDATION, TRAIL, B.C.
871197596RR0001	FONDATION D'ACTION ET DE BIENFAISANCE POUR LA CÉCITÉ (A.B.C.), MONTRÉAL (QUÉ.)
871540985RR0001	SAGE THEATRE SOCIETY, CALGARY, ALTA.
871726568RR0001	MOUNT PARAN SPIRITUAL BAPTIST CHURCH, KITCHENER, ONT.
871745543RR0001	MAISON CLICHE INC., SAINTE-JULIE (QUÉ.)
871868048RR0001	TEL-AIDE JEWISH DISTRESS LINE, NORTH YORK, ONT.
871877916RR0001	CRS CHILD RESCUE SERVICES INC., REGINA, SASK.
871887527RR0001	NEW BRUNSWICK FEDERATION OF HOME AND SCHOOL ASSOCIATION INC., MIRAMICHI, N.B.
872186135RR0001	CANTILENA CONSORT SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
872537725RR0001	THE EARL DOHERTY MEMORIAL FUND, WHITNEY, N.B.
872783964RR0001	ADJALA CENTRAL SCHOOL COUNCIL, LORETTO, ONT.
873007017RR0001	DENMAN COMMUNITY POLICING SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
873345243RR0001	IGREJA DE DEUS AGAPE (AGAPE CHURCH OF GOD), TORONTO, ONT.
873713754RR0001	CALGARY GENERAL HOSPITAL ARCHIVES AND MUSEUM SOCIETY, CALGARY, ALTA.
873909519RR0001	ONE WORLD LTD., TORONTO, ONT.
873920920RR0001	THE RIVER, CALGARY, ALTA.
874195126RR0001	FRIENDS OF THE POUND SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
874709421RR0001	MUSÉE TRAINORAMA INC., SAINTE-ADÈLE (QUÉ.)
874929276RR0001	THE MILLRISE COMMUNITY ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
875013013RR0003	THE STUMP PRESBYTERIAN CHURCH, NORTH YORK, ONT.
875104986RR0001	LIGHTHOUSE NIAGARA RESOURCE CENTRE, NIAGARA FALLS, ONT.
875901324RR0001	FONDATION ÉDUCATION WESTERN QUEBEC EDUCATION FOUNDATION, AYLMER (QUÉ.)
876644022RR0001	CHESLEY PENTECOSTAL CHURCH, CHESLEY, ONT.
876895517RR0001	FONDATION NOTRE-DAME-DE-SAINT-PAUL, VILLE LE GARDEUR (QUÉ.)
877778761RR0001	IGLESIA DIOS DE LA PROFECIA LA SANTA SION, TORONTO, ONT.
877823310RR0001	CIRCLE OF DIRECTIONS SOCIETY, CARCROSS, Y.T.
880157821RR0001	SIDELINES CANADA PRENATAL SUPPORT NETWORK/SIDELINES CANADA RÉSEAU D'AIDE PRÉNATALE, OTTAWA, ONT.
880756481RR0001	NATIONAL ALLIANCE OF CHARITY ORGANIZATION - NACO ALLIANCE NATIONALE DES ORGANISMES DE CHARITÉ - ANOC, MONTRÉAL, QUE.
881357214RR0001	MAISON LE PÉLICAN, QUÉBEC (QUÉ.)
884337122RR0001	SLAVIC PENTECOSTAL CHURCH IN OTTAWA, ROCK FOREST, QUE.
878453190RR0001	MICHIF HISTORICAL AND CULTURAL PRESERVATION SOCIETY, SURREY, B.C.
879834224RR0001	PARENTS ECOLE PLACE-DES-JEUNES INC., BATHURST, N.B.
881823421RR0001	ASSOCIATION BGBNA, MONTRÉAL (QUÉ.)
883430514RR0001	ORLU-OKIGWE CANADIAN INTERNATIONAL AID ORGANIZATION, TORONTO, ONT.
884543125RR0001	ANOINTED BIBLE BELIEVERS ALLIANCE (A.B.B.A.), LONDON, ONT.
884549213RR0001	ONE THOUSAND HILLS CHARITABLE FOUNDATION, BARRIE, ONT.
884620915RR0001	BEHCETS CANADA, STRATFORD, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
885194225RR0001	WILLOWEST CO-OPERATIVE PRESCHOOL INC., MISSISSAUGA, ONT.
885721837RR0001	TORONTO CHUNGHYUN PRESBYTERIAN CHURCH, TORONTO, ONT.
886117514RR0001	TRINITY ACADEMY OF KINGSTON, KINGSTON, ONT.
886318559RR0001	FONDATION ÉDUCATIVE LE PETIT PRINCE, SAINT-LAMBERT (QUÉ.)
886558675RR0001	FORTRESS FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
886664598RR0001	SENTENELLES COLOUR GUARD, KITCHENER, ONT.
886691997RR0001	ALLIED YOUTH INTERNATIONAL, MOUNT PEARL, N.L.
886693795RR0001	B.W.V. 1985 SOCIETY, HALIFAX, N.S.
886848795RR0001	ROTARY CLUB OF MINDEN CHARITABLE TRUST, MINDEN, ONT.
886889732RR0001	ROTARY CLUB OF PRESCOTT ONTARIO INCORPORATED CHARITABLE TRUST, PRESCOTT, ONT.
887022911RR0001	LE TOIT DE LA DEUXIÈME CHANCE, SAINTE-JULIENNE (QUÉ.)
887261790RR0001	COLLEGIATE STAFF CENTENNIAL FUND, STRATHROY, ONT.
887571669RR0001	ASSOCIATION DE PARENTS D'ENFANTS AYANT UN DÉFICIT DE L'ATTENTION AVEC OU SANS HYPERACTIVITÉ (A.P.E.D.A.H.), LÉVIS (QUÉ.)
887646735RR0001	THE INTEGRAL CHINESE MEDICINE AND ACUPUNCTURE RESEARCH FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
887672426RR0001	AIDE AUX JOUEURS COMPULSIFS DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QUÉ.)
887721264RR0001	THE DAWN LAND MEMORIAL CHILDREN'S HEALTH CARE FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
887965267RR0001	WINNIPEG CHRISTADELPHIAN CHURCH, LOWE FARM, MAN.
888152048RR0001	EASTERN KINGS ARTS COUNCIL INC., SOURIS, P.E.I.
888174463RR0001	BEIS MEIR, NORTH YORK, ONT.
888186863RR0001	PEACE COUNTRY SCIENCE NETWORK ASSOCIATION, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
888419645RR0001	COMPUTERS FOR SENIORS AND DISADVANTAGED PERSONS ASSOCIATION, FALL RIVER, N.S.
888562865RR0001	CORPS MUSICAL: "LES PRÉLUDES DE BREAKEYVILLE", INC., BREAKEYVILLE (QUÉ.)
888629243RR0001	ASSOCIATION DES SCOUTS-GUIDES DE FREDERICTON INC., FREDERICTON (N.-B.)
888656196RR0001	THE MEMORIAL TRUST FUND, BROCKVILLE, ONT.
888671849RR0001	GRANDE PRAIRIE SYMPHONY ORCHESTRA SOCIETY, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
888764040RR0001	ASSOCIATION DES LOISIRS DE MALTAMPEC INC., MALTAMPEC (N.-B.)
888774544RR0001	BREAKING THE WALL ART AND EDUCATION SOCIETY, SURREY, B.C.
888781242RR0001	NATIONAL YOUTH ORCHESTRA FOUNDATION, TORONTO, ONT.
888930773RR0001	EQUESTRIANS UNLIMITED ASSOCIATION A SPORTS CENTRE FOR CHALLENGED ATHLETES, ALDERGROVE, B.C.
889031167RR0001	LA FONDATION DE LA COMMISSION SCOLAIRE DU HAUT ST-MAURICE, LA TUQUE (QUÉ.)
889173373RR0001	ST. AIDAN'S CHURCH, HAWKESTONE, ONT.
889176590RR0001	MAPLE LIONS CLUB, CHARITABLE TRUST, MAPLE, ONT.
889178463RR0001	COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET PROFESSIONNEL DE SAINT-JÉRÔME, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
889235065RR0001	HERITAGE HEMMINGFORD INC., HEMMINGFORD, QUE.
889249124RR0001	FONDATION SKI CANADA FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
889316816RR0001	CANADA CHRISTIAN LOVE MISSION, TORONTO, ONT.
889354056RR0001	CHRISTIAN LIFE ASSEMBLY, LANGLEY, B.C.
889530861RR0001	THE LIGHT OF THE WORLD ASSOCIATION, MARKHAM, ONT.
889619995RR0001	GREEN'S BROOK CEMETERY SOCIETY, EUREKA, N.S.
889717872RR0001	FRIENDS & LOBBYISTS OF THE WATERFORD RIVER (FLOW) INC., ST. JOHN'S, N.L.
889859179RR0001	WEST COAST MUSEUM OF FLYING SOCIETY, SIDNEY, B.C.
889960282RR0001	DELTA FUNTIME OUT-OF-SCHOOL CARE SOCIETY, DELTA, B.C.
890079973RR0001	HERITAGE REFORMED CHURCH, WOODVILLE, ONT.
890108376RR0001	MUSIC AT SPEEDSIDE INC., GUELPH, ONT.
890110349RR0001	4-H PROVINCIAL COUNCIL INC., ST. JOHN'S, N.L.
890223282RR0001	CHARLES P ALLEN BAND PARENTS ASSOCIATION, BEDFORD, N.S.
890300262RR0001	THE CAMPBELL RIVER ESTUARY AND WATERSHED SOCIETY, CAMPBELL RIVER, B.C.
890308778RR0001	B. A. C. BEACH ARTS CENTRE, TORONTO, ONT.
890343049RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL STE-HEDWIDGE 10023, SAINTE-HEDWIDGE (QUÉ.)
890435274RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE NORJOLI, MONT-JOLI (QUÉ.)
890473044RR0001	NATIONAL JAPANESE UNITED CHURCH CONFERENCE, LETHBRIDGE, ALTA.
890503543RR0001	LEARNING EXPERIENCE IN ADDICTION DEVELOPMENT, TORONTO, ONT.
890511447RR0001	THE SOCIETY OF SAINT THERESE OF THE CHILD JESUS OF ALBERTA, MUNDARE, ALTA.
890603749RR0001	L'ASSOCIATION DE PARENTS DE STE-ANNE-DES-PLAINES INC., SAINTE-ANNE-DES-PLAINES (QUÉ.)
890663073RR0001	CONCENTUS ARTS, TORONTO, ONT.
890751746RR0001	S.O.S.C.A.P., SAINTE-JULIENNE (QUÉ.)
890772262RR0001	CONCORDIA LUTHERAN CHURCH, NEW WESTMINSTER, B.C.
890813173RR0001	PRINCE GEORGE MEALS ON WHEELS, PRINCE GEORGE, B.C.
890844376RR0001	CALGARY PROTESTANT MALE CHOIR SOCIETY, CALGARY, ALTA.
890881972RR0001	CANADIAN FOUNDATION FOR FACIAL PLASTIC AND RECONSTRUCTIVE SURGERY, TORONTO, ONT.
890936990RR0001	GROUPE DE RESSOURCES EN ÉDUCATION ET ANIMATION SOCIALE (GREATS) INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
890961543RR0001	SLEEP APNEA SOCIETY OF ALBERTA, CALGARY, ALTA.
890976194RR0001	CALGARY CENTRAL CHRISTADELPHIAN ECCLESIA, CALGARY, ALTA.
891210940RR0001	POWER OF FAITH PENTECOSTAL MINISTRIES OF TORONTO, TORONTO, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891310963RR0001	ALBERTA FRESH START RECOVERY SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
891324345RR0001	LYME-BORRELIOSIS SUPPORT GROUP OF MANITOBA, EMERSON, MAN.
891399594RR0001	FONDATION ARTERIO-VEINEUSE MYLÈNE DESSUREAULT, SAINT-TITE (QUÉ.)
891537946RR0001	IGLESIA UNIDA METODISTA PENTECOSTAL DE TORONTO, TORONTO, ONT.
891561748RR0001	FONDATION RGA/MICHEL CLOUTIER INC., OTTAWA (ONT.)
891562944RR0001	THE SUNDERLAND TOWN HALL PRESERVATION AND RESTORATION COMMITTEE, SUNDERLAND, ONT.
891680373RR0001	BREAKAWAY DRUG ABUSE SUNSHINE COAST SOCIETY, GIBSONS, B.C.
891778441RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL DE L'ASSEMBLÉE MGR. CONRAD J. CHAUMONT 1699-6, BLAINVILLE (QUÉ.)
891818247RR0001	ROMANIAN ORPHANS TO CHRISTIAN HOMES, HAMMOND, ONT.
891820243RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL CHICOUTIMI SECTEUR NORD 9735, CHICOUTIMI (QUÉ.)
891847162RR0001	LACOMBE PROTESTANT REFORMED SCHOOL SOCIETY, LACOMBE, ALTA.
891905978RR0001	THE NISSAN CANADA FOUNDATION-LA FONDATION NISSAN CANADA, PICKERING, ONT.
892116484RR0001	KELOWNA CHILDREN'S FUND SOCIETY, KELOWNA, B.C.
892234915RR0001	QUELQU'UN T' AIME, MONTRÉAL (QUÉ.)
892271446RR0001	ST. ANDREW'S CHURCH, LA TABATIÈRE, QUE.
892349846RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL STE-AURÉLIE 6991, SAINTE-AURÉLIE (QUÉ.)
892377540RR0001	ARTISTS AGAINST RACISM, TORONTO, ONT.
892430166RR0001	CALGARY WOMEN'S WRITING PROJECT SOCIETY, CALGARY, ALTA.
892483645RR0001	AIDS BRANDON, INC., BRANDON, MAN.
892686338RR0001	L'ENVOLEE DE STE-AGATHE-DES-MONTS INC., SAINTE-AGATHE-DES-MONTS (QUÉ.)
893152579RR0001	PORTAGE LA PRAIRIE AND DISTRICT MUSIC AND ARTS FESTIVAL INCORPORATED, PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.
893192179RR0001	TRUST UNDER WILL OF LAUREL CURRIE TURNBULL, CALGARY, ALTA.
893201574RR0001	WALDORF SCHOOL ASSOCIATION OF THUNDER BAY, THUNDER BAY, ONT.
893217968RR0001	THE JAMIE GILLIES MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND, MISSISSAUGA, ONT.
893391367RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL VERCHÈRES 7596, VERCHÈRES (QUÉ.)
893484360RR0001	BUCHANAN MEMORIAL HOSPITAL CHARITABLE FOUNDATION, NEILS HARBOUR, N.S.
893525378RR0001	ST. JEROME HOME AND SCHOOL CORP., REGINA, SASK.
894105667RR0001	ECO-ACTION INSTITUT D'ÉCOLOGIE URBAINE APPLIQUÉE, MONTRÉAL (QUÉ.)
894239664RR0001	BURIN PENINSULA SCHOOL BOARD, MARYSTOWN, N.L.
894377977RR0001	LAURIER CO-OPERATIVE PRESCHOOL INC., HAMILTON, ONT.
894395052RR0001	MYNARSKI PARK RECREATION ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
894405638RR0001	PINGANODIN LODGE, OTTAWA, ONT.
894406396RR0001	M.A.B.B.P. SCHOLARSHIP FUND FONDS DE BOURSE D'ÉTUDE M.A.B.B.P., MONTRÉAL, QUE.
894544964RR0001	JOHN J. ROTH MEMORIAL FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
894633593RR0001	BETHLEHEM UNITED CHURCH OF JESUS CHRIST (APOSTOLIC), NORTH YORK, ONT.
894945633RR0066	TORONTO ONSESANG SUNGKYUL KOREAN CHURCH OF THE CHRISTIAN AND MISSIONARY ALLIANCE IN CANADA, MISSISSAUGA, ONT.
895038933RR0001	PORT HOOD AREA RESOURCE SOCIETY, PORT HOOD, N.S.
895152676RR0001	TIMMINS CONSUMER SURVIVORS NETWORK INC., TIMMINS, ONT.
895272342RR0001	PENINSULA CHILD CARE SOCIETY, SURREY, B.C.
895327088RR0001	CRIME STOPPERS TRI-TOWN REGION INC./ÉCHEC AU CRIME DES RÉGIONS TRI-TOWN INC., NEW LISKEARD, ONT.
895493823RR0001	ALBERTA ASSOCIATION OF SCHOOL RESOURCE OFFICERS, EDMONTON, ALTA.
896466877RR0001	K.E.E.N. EDUCATION FOUNDATION, SHERWOOD PARK, ALTA.
896647518RR0001	HAMEAU DE PAIX, SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD (QUÉ.)
897438222RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE AWASIS/AWASIS CHILDCARE CENTER, MONTRÉAL (QUÉ.)
897851259RR0001	LA FONDATION ASSISTANCE SIDATIQUE QUÉBÉCOISE, LEMOYNE (QUÉ.)
897974622RR0001	THE CITA SOCIETY FOR TECHNOLOGICAL ADVANCEMENT, BURNABY, B.C.
897993127RR0001	THE ANCHORAGE COUNSELLING AND REHABILITATION SERVICES INC., REGINA, SASK.
898267414RR0001	THE PRINCE EDWARD ISLAND ARMY CADET LEAGUE INC., CHARLOTTETOWN, P.E.I.
898312178RR0001	TORONTO ARTS FOR YOUTH ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
898367925RR0001	SEVERN BRIDGE CAMP, GRAVENHURST, ONT.
898505250RR0001	ARCHANGEL MICHAEL COPTIC ORTHODOX CHURCH, CALGARY, ALTA.
898838057RR0001	FREDERICTON JUNCTION RECREATION COUNCIL, INC., FREDERICTON JUNCTION, N.B.
898961552RR0001	THE CANADIAN NETWORK FOR INTERNATIONAL SURGERY, VANCOUVER, B.C.
899718969RR0001	CRÉATION-DIFFUSION-DANSE INC., MONTRÉAL (QUÉ.)

ELIZABETH TROMP

Director General  
Charities Directorate

[33-1-o]

Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
ELIZABETH TROMP

[33-1-o]

**CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT  
AGENCY****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT***Model Class Screening Report for Routine Projects in National  
Park Communities — Public notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled “Model Class Screening Report for Routine Projects in National Park Communities” (the MCSR) to be a model class screening report pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(b) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

Public consultations on the MCSR took place from April 2, 2004, to May 3, 2004. No comments were received. In making the declaration proposed by the Parks Canada Agency, the Agency has reviewed the MCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the opinion of the Agency that the class of projects described in the MCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The declaration is effective July 31, 2004, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration period is valid until July 30, 2009.
- The Parks Canada Agency will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to renew the MCSR, to renew the MCSR with modifications or additions, or not to renew the MCSR and thereby allow the declaration to expire.
- To renew the MCSR, the Parks Canada Agency will submit the proposed class screening report to the Agency not less than two months prior to the expiration date of this declaration, so that the Agency may initiate a new declaration process.
- The Parks Canada Agency and the Agency will ensure that the MCSR, and subsequent Class Screening Project Reports, are made available to the public in accordance with the requirements of the Act, as it may be amended from time to time. As such, the Parks Canada Agency will place the MCSR, and subsequent Class Screening Project Reports, in the Canadian Environmental Assessment Registry (the CEAR) project file of its Regional Office. The Parks Canada Agency will also post a statement of the projects in respect of which the MCSR was used on the CEAR Internet site, on a quarterly basis, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 1.6 of the MCSR.

For further information, contact Jasmine Matin, Project Assessment Analyst, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (613) 948-1787 (telephone), (613) 957-0941 (facsimile), jasmine.matin@ceaa-acee.gc.ca (electronic mail).

**AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION  
ENVIRONNEMENTALE****LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION  
ENVIRONNEMENTALE***Modèle de rapport d'examen préalable type pour les projets  
courants dans les collectivités des parcs nationaux — Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le Modèle de rapport d'examen préalable type pour les projets courants dans les collectivités des parcs nationaux (MREPT) est un rapport d'examen préalable type en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)(b) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Des consultations publiques ont eu lieu du 2 avril 2004 au 3 mai 2004. Aucun commentaire n'a été reçu. Cette déclaration de l'Agence, proposée par l'Agence Parcs Canada, fait suite à l'analyse du MREPT. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le MREPT n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement lorsque sont mises en œuvre les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport.

La déclaration entre en vigueur le 31 juillet 2004 et est assujettie aux modalités et conditions suivantes :

- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validation de la déclaration s'étend jusqu'au 30 juillet 2009.
- L'Agence Parcs Canada avisera l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention de renouveler le MREPT tel quel ou de le renouveler en y apportant des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le renouveler, auquel cas la déclaration cesserait d'avoir effet.
- Aux fins de renouvellement du MREPT, l'Agence Parcs Canada soumettra à l'Agence le rapport d'examen préalable proposé au moins deux mois avant la date d'expiration de la déclaration et ce, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.
- L'Agence Parcs Canada et l'Agence s'assureront que le MREPT, ainsi que les Rapports d'examen préalable type subséquents, sont mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi, puisqu'il peut être modifié de temps à autre. En outre, l'Agence Parcs Canada versera le MREPT, ainsi que les Rapports d'examen préalable type subséquents, au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (RCEE) de son bureau régional. L'Agence Parcs Canada versera également au site Internet du RCEE le relevé des projets pour lesquels une autorité responsable a utilisé le MREPT et ce, de façon trimestrielle, tel qu'il est prescrit en vertu de l'alinéa 55.1(2)(d) de la Loi.
- Tout changement au MREPT sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à l'article 1.6 du MREPT.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Jasmine Matin, Analyste d'évaluation de projet, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (613) 948-1787 (téléphone), (613) 957-0941 (télécopieur), jasmine.matin@acee-ccaa.gc.ca (courriel).

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL***Combed ring-spun cotton yarns*

Notice is hereby given that, on August 6, 2004, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Sunshine Mills Inc. regarding certain combed ring-spun cotton yarns (Request No. TR-2003-002).

August 6, 2004

By order of the Tribunal  
SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[33-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR***Fils de coton peignés, produits par filature à anneaux*

Avis est donné par la présente que le 6 août 2004, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allégement tarifaire déposée par Sunshine Mills Inc. concernant certains fils de coton peignés, produits par filature à anneaux (demande n° TR-2003-002).

Le 6 août 2004

Par ordre du Tribunal  
*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[33-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY OF ORDER***Carbon steel welded pipe*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its order made on June 5, 2000, in Review No. RR-99-004, continuing, with amendment, its order made on June 5, 1995, in Review No. RR-94-004, continuing, without amendment, its order made on June 5, 1990, in Review No. RR-89-008, continuing, without amendment, the finding of the Anti-dumping Tribunal made on June 28, 1983, in Inquiry No. ADT-6-83, concerning carbon steel welded pipe in the nominal size range 12.7 mm to 406.4 mm (1/2 in. to 16 in.) inclusive, in various forms and finishes, usually supplied to meet ASTM A53, ASTM A120, ASTM A252, ASTM A589 or AWWA C200-80 or equivalent specifications, including water well casing, piling pipe, sprinkler pipe and fencing pipe, but excluding oil and gas line pipe made to API specifications exclusively, originating in or exported from the Republic of Korea, with an amendment to exclude lightwall sprinkler pipe that meets the requirements of ASTM A135 and/or A795 with the following dimensions:

non-threadable — nominal size of 1 1/4 in. and wall thickness of 0.076 in.; nominal size of 1 1/2 in. and a wall thickness of 0.076 in.; nominal size of 2 in. and wall thickness of 0.076 in.; nominal size of 2 1/2 in. and wall thickness of 0.076 in.; nominal size of 3 in. and wall thickness of 0.076 in.; and nominal size of 4 in. and wall thickness of 0.086 in.; and

threadable — nominal size of 1 in. and wall thicknesses of 0.093 in. to 0.123 in.; nominal size of 1 1/4 in. and wall thicknesses of 0.093 in. to 0.131 in.; nominal size of 1 1/2 in. and wall thicknesses of 0.098 in. to 0.135 in.; and nominal size of 2 in. and wall thicknesses of 0.103 in. to 0.140 in.;

and subject to the condition that the pipe be stencilled to indicate that it is approved by the Factory Mutual Research Organization and is listed by Underwriters' Laboratories, Inc. and Underwriters' Laboratories of Canada, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2004-004) on June 3, 2005. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of antidumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****EXPIRATION DE L'ORDONNANCE***Tubes soudés en acier au carbone*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que l'ordonnance qu'il a rendue le 5 juin 2000, dans le cadre du réexamen n° RR-99-004, prorogeant, avec modification, l'ordonnance qu'il a rendue le 5 juin 1995, dans le cadre du réexamen n° RR-94-004, prorogeant, sans modification, l'ordonnance qu'il a rendue le 5 juin 1990, dans le cadre du réexamen n° RR-89-008, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 28 juin 1983, dans le cadre de l'enquête n° ADT-6-83, concernant les tubes soudés en acier au carbone de dimensions nominales variant de 12,7 à 406,4 mm (1/2 po à 16 po) inclusivement, sous diverses formes et finitions, habituellement fournis pour répondre aux normes ASTM A53, ASTM A120, ASTM A252, ASTM A589 ou AWWA C200-80 ou aux normes équivalentes, y compris ceux pour le tubage de puits d'eau, les tubes pour pilotis, les tubes pour arrosage et les tubes pour clôture, mais à l'exception des tubes pour les canalisations de pétrole et de gaz fabriqués exclusivement pour répondre aux normes de l'API, originaires ou exportés de la République de Corée, avec une modification pour exclure les tubes pour arrosage à paroi mince qui répondent aux normes ASTM A135 et/ou A795 des dimensions suivantes :

impossibles à fileter — dimension nominale de 1 1/4 po et épaisseur de paroi de 0,076 po; dimension nominale de 1 1/2 po et épaisseur de paroi de 0,076 po; dimension nominale de 2 po et épaisseur de paroi de 0,076 po; dimension nominale de 2 1/2 po et épaisseur de paroi de 0,076 po; dimension nominale de 3 po et épaisseur de paroi de 0,076 po; dimension nominale de 4 po et épaisseur de paroi de 0,086 po;

possibles à fileter — dimension nominale de 1 po et épaisseurs de paroi de 0,093 po à 0,123 po; dimension nominale de 1 1/4 po et épaisseurs de paroi de 0,093 po à 0,131 po; dimension nominale de 1 1/2 po et épaisseurs de paroi de 0,098 po à 0,135 po; dimension nominale de 2 po et épaisseurs de paroi de 0,103 po à 0,140 po;

et sous réserve que les tubes soient marqués pour indiquer qu'ils sont approuvés par la Factory Mutual Research Organization et

has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said order should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than August 25, 2004. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

- Submissions should address all relevant factors, including
- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
  - the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
  - the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
  - the likelihood of injury to the domestic industry if the order were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
  - any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
  - changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
  - any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than September 3, 2004. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on September 22, 2004, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the order will expire on its expiry date.

sont compris dans les listes de la Underwriters' Laboratories, Inc. et des Laboratoires des assureurs du Canada, expirera (expiration n° LE-2004-004) le 3 juin 2005. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de cette ordonnance, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès de la secrétaire du Tribunal, au plus tard le 25 août 2004, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration de l'ordonnance, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 3 septembre 2004. Si des exposés confidentiels sont déposés, la secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 22 septembre 2004 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, il n'entreprendra pas de réexamen et l'ordonnance expirera à la date d'expiration.



- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the order will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca) (electronic mail).

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, August 3, 2004

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[33-1-o]

- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, l'ordonnance expirera à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.

- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à la Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), [secrtaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secrtaire@tcce-citt.gc.ca) (courriel).

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 3 août 2004

*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[33-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### FINDINGS

#### *Stainless steel wire*

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of certain stainless steel wire originating in or exported from the Republic of Korea, Switzerland and the United States of America, and the subsidizing of such product originating in or exported from India

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2004-001) to determine whether the dumping in Canada of cold drawn and annealed stainless steel round wire, up to and including 0.300 inches (7.62 mm) in maximum solid cross-sectional dimension, originating in or exported from the Republic of Korea, Switzerland and the United States of America, and the subsidizing of such product originating in or exported from India have caused injury or retardation or are threatening to cause injury to the domestic industry.

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### CONCLUSIONS

#### *Fils en acier inoxydable*

Eu égard à une enquête, aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping de certains fils en acier inoxydable originaires ou exportés de la République de Corée, de la Suisse et des États-Unis d'Amérique, et le subventionnement de tels produits originaires ou exportés de l'Inde

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2004-001), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, afin de déterminer si le dumping au Canada de fils ronds en acier inoxydable étirés à froid et recuits, d'une coupe transversale maximale de 0,300 po (7,62 mm), originaires ou exportés de la République de Corée, de la Suisse et des États-Unis d'Amérique, et le subventionnement de tels produits originaires ou exportés de l'Inde ont causé un dommage ou un retard ou menacent de causer un dommage à la branche de production nationale.

This inquiry is pursuant to the issuance by the President of the Canada Border Services Agency of preliminary determinations dated April 2, 2004, and of final determinations dated June 30, 2004, that the aforementioned product originating in or exported from the Republic of Korea, Switzerland and the United States of America has been dumped and, in the case of India, subsidized, and that the margins of dumping and the amount of subsidy of the product are not insignificant.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping in Canada of the aforementioned product originating in or exported from the Republic of Korea and Switzerland, excluding the products described in the appendix to these findings, and the subsidizing of the aforementioned product originating in or exported from India, excluding the products described in the appendix to these findings, have caused injury to the domestic industry.

Furthermore, in accordance with subsections 43(1) and (1.01) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping in Canada of the aforementioned product originating in or exported from the United States of America, excluding the products described in the appendix to these findings, has caused injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued at a later date.

Ottawa, August 3, 2004

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

La présente enquête fait suite à la publication de décisions provisoires datées du 2 avril 2004 et de décisions définitives datées du 30 juin 2004, rendues par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon lesquelles les produits susmentionnés originaires ou exportés de la République de Corée, de la Suisse et des États-Unis d'Amérique ont fait l'objet de dumping et, dans le cas de l'Inde, ont été subventionnés, et les marges de dumping et le montant de subvention des produits ne sont pas minimaux.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut par les présentes que le dumping au Canada des produits susmentionnés originaires ou exportés de la République de Corée et de la Suisse, à l'exclusion des produits décrits à l'appendice des présentes conclusions, et le subventionnement des produits susmentionnés originaires ou exportés de l'Inde, à l'exclusion des produits décrits à l'appendice des présentes conclusions, ont causé un dommage à la branche de production nationale.

De plus, conformément aux paragraphes 43(1) et 43(1.01) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut par les présentes que le dumping au Canada des produits susmentionnés originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, à l'exclusion des produits décrits à l'appendice des présentes conclusions, a causé un dommage à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié à une date ultérieure.

Ottawa, le 3 août 2004

*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

## APPENDIX

### PRODUCTS EXCLUDED FROM THESE INJURY FINDINGS

- Nickel-coated stainless steel wire.
- Copper-coated stainless steel wire.
- Stainless steel wire for use in the manufacture of springs, per ASTM A313, matte finish, lubricant coated (all types), in all grades and in all diameters.
- Stainless steel wire in diameters of 0.032 inches (0.813 mm) and smaller.
- Stainless steel lashing wire.
- Type 27-7MO (trade name) stainless steel wire, also identified as UNS S31277, or equivalent.
- Types 302 and 430 stainless steel cold-heading wire for use in the manufacture of semi-tubular solid rivets.
- Types 308LHS, 309LHS, 387, 409CB and 430LCB stainless steel welding wire packaged in fibre-drum bulk packs, drum packs or barrel packs, known as "Tech Paks" or equivalent, in sizes of 250 lbs. (113.4 kg) or greater, for use in long-run welding applications.
- Type 439 titanium stabilized, solid stainless steel welding wire packaged in 500-lb. (226.8-kg) drums.
- Type A-286 stainless steel cold-heading wire, also identified as AISI No. 660, UNS K66286 DIN-1.4980, with the following composition: 0.08% max. carbon, 2.00% max. manganese, 1.00% max. silicon, 0.025% max. phosphorous, 0.025% max. sulfur, 13.50/16.00% chromium, 24.00/27.00% nickel,

## APPENDICE

### PRODUITS EXCLUS DES PRÉSENTES CONCLUSIONS DE DOMMAGE

- Fils en acier inoxydable enduits de nickel.
- Fils en acier inoxydable enduits de cuivre.
- Fils en acier inoxydable destinés à la fabrication de ressorts, selon la norme ASTM A313, fini mat, enduits d'un lubrifiant (tous types), de toutes teneurs et de tous diamètres.
- Fils en acier inoxydable de diamètres d'au plus 0,032 po (0,813 mm).
- Fils de saisissage en acier inoxydable.
- Fils en acier inoxydable de type 27-7MO (marque de commerce), aussi identifié comme UNS S31277, ou produits équivalents.
- Fils à matricer à froid en acier inoxydable des types 302 et 430 destinés à la fabrication de rivets pleins semi-tubulaires.
- Fils à souder en acier inoxydable des types 308LHS, 309LHS, 387, 409CB et 430LCB emballés dans des fûts en fibre en vrac, des fûts ou des barils, connus sous le nom de « Tech Paks », ou produits équivalents, de tailles d'au moins 250 lb (113,4 kg), destinés aux applications à souder à long terme.
- Fils à souder massifs en acier inoxydable de type 439, stabilisés au titane, emballés dans des fûts de 500 lb (226,8 kg).
- Fils à matricer à froid en acier inoxydable de type A-286 aussi identifié comme AISI n° 660, UNS K66286 DIN-1.4980, composés de : 0,08% max. carbone, 2,00% max. manganèse, 1,00% max. silicium, 0,025% max. phosphore, 0,025% max.

- 1.00/1.50% molybdenum, 0.50% max. copper, 1.00% max. cobalt, 0.35% max. aluminum, 1.90/2.35% max. titanium, 0.10/0.50% vanadium and 0.003/0.010% boron.
- Type A286/A286SF stainless steel cold-heading wire.
  - Type XM-19 stainless steel wire, also identified as UNS S20910.

[33-1-o]

- soufre, 13,50/16,00% chrome, 24,00/27,00% nickel, 1,00/1,50% molybdène, 0,50% max. cuivre, 1,00% max. cobalt, 0,35% max. aluminium, 1,90/2,35% max. titane, 0,10/0,50% vanadium et 0,003/0,010% bore.
- Fils à matricer à froid en acier inoxydable de type A286/A286SF.
  - Fils en acier inoxydable de type XM-19 aussi identifié comme UNS S20910.

[33-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### ORDER

#### *Stainless steel round bar products*

In the matter of an interim review, under subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, of the order made by the Canadian International Trade Tribunal on September 3, 2003, in Expiry Review Nos. RR-2002-003 and RR-2002-004, as amended by the order made on January 26, 2004, in Interim Review No. RD-2003-001 concerning certain stainless steel round bar products originating in or exported from the Federal Republic of Germany, France, India, Italy, Japan, Spain, Sweden, Chinese Taipei, the United Kingdom and the Republic of Korea

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal), under the provisions of subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, has conducted an interim review (Interim Review No. RD-2004-001) of its order made on September 3, 2003, in Expiry Review Nos. RR-2002-003 and RR-2002-004 (as amended by the order made by the Canadian International Trade Tribunal on January 26, 2004, in Interim Review No. RD-2003-001) continuing, with amendment, the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on September 4, 1998, in Inquiry No. NQ-98-001 (as amended by the order made by the Canadian International Trade Tribunal on March 5, 2003, in Interim Review No. RD-2002-004) and the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on June 18, 1999, in Inquiry No. NQ-98-003 concerning certain stainless steel round bar of sizes 25 mm in diameter up to 570 mm in diameter inclusive originating in or exported from the Federal Republic of Germany, France, India, Italy, Japan, Spain, Sweden, Chinese Taipei, the United Kingdom and the Republic of Korea.

Pursuant to paragraph 76.01(5)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby amends its order made on September 3, 2003, to exclude the goods described in the appendix to this order.

Ottawa, August 6, 2004

SUSANNE GRIMES  
Acting Secretary

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ORDONNANCE

#### *Barres rondes en acier inoxydable*

Eu égard à un réexamen intermédiaire, aux termes du paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance du Tribunal canadien du commerce extérieur, rendue le 3 septembre 2003 dans le cadre des réexamens relatifs à l'expiration n<sup>os</sup> RR-2002-003 et RR-2002-004, modifiée par l'ordonnance rendue par le Tribunal le 26 janvier 2004 dans le cadre du réexamen intermédiaire n<sup>o</sup> RD-2003-001 concernant certaines barres rondes en acier inoxydable originaires ou exportées de la République Fédérale d'Allemagne, de la France, de l'Inde, de l'Italie, du Japon, de l'Espagne, de la Suède, du Taipei chinois, du Royaume-Uni et de la République de Corée

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), conformément au paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a mené un réexamen intermédiaire (réexamen intermédiaire n<sup>o</sup> RD-2004-001) de l'ordonnance qu'il avait rendue le 3 septembre 2003 dans le cadre des réexamens relatifs à l'expiration n<sup>os</sup> RR-2002-003 et RR-2002-004 (modifiée par l'ordonnance rendue par le Tribunal le 26 janvier 2004 dans le cadre du réexamen intermédiaire n<sup>o</sup> RD-2003-001), prorogeant, avec modification, les conclusions rendues par le Tribunal le 4 septembre 1998, dans le cadre de l'enquête n<sup>o</sup> NQ-98-001 (modifiées par l'ordonnance rendue par le Tribunal le 5 mars 2003 dans le cadre du réexamen intermédiaire n<sup>o</sup> RD-2002-004) et les conclusions rendues par le Tribunal le 18 juin 1999, dans le cadre de l'enquête n<sup>o</sup> NQ-98-003 concernant certaines barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 570 mm inclusivement originaires ou exportées de la République fédérale d'Allemagne, de la France, de l'Inde, de l'Italie, du Japon, de l'Espagne, de la Suède, du Taipei chinois, du Royaume-Uni et de la République de Corée.

Aux termes de l'alinéa 76.01(5)(b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur modifie, par la présente, son ordonnance rendue le 3 septembre 2003 pour exclure les marchandises décrites dans l'annexe à la présente ordonnance.

Ottawa, le 6 août 2004

La secrétaire intérimaire  
SUSANNE GRIMES

## APPENDIX

GOODS EXCLUDED BY THIS ORDER FROM THE ORDER MADE BY THE CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL IN EXPIRY REVIEW NOS. RR-2003-003 AND RR-2003-004, AS AMENDED BY THE ORDER IN INTERIM REVIEW NO. RD-2003-001

Characteristics	Description
<b>KT5301ES20 - (trade name) or equivalent stainless steel round bar, hot-finished, oil-quenched, rough-machined in varying diameters.</b>	
Production	Hot-rolled or Forged
Heat Treatment	Oil-quenched and Tempered
Chemical Composition (%) based on analysis as per ASTM-E572 and/or ASTM-E30	C 0.20-0.25 / Si <0.50 / Mn 0.50-0.90 / P <0.025 / S <0.025 / Ni 0.50-0.90 / Cr 11.00-12.25 / Mo 0.90-1.25 / W 0.90-1.25 / V 0.20-0.30 Impurities: Co <0.15 / Al <0.040 / Ti <0.030 / Sn <0.020
Hardness Test as per ASTM A370	291-321 HB
End use	Production of Hitachi high-temperature Original Equipment Manufactured parts.
<b>KT5321AS17 - (trade name) or equivalent stainless steel round bar, hot-rolled, quenched, varying diameters.</b>	
Production	Hot-rolled and black-skin-finished
Heat Treatment	Air-cool-quenched and Tempered
Chemical Composition (%) based on analysis as per ASTM-E30	C <0.15 / Si <1.00 / Mn <1.00 / P <0.040 / S <0.030 / Cr 11.50-13.50 / Sn <0.05 / Al <0.05
Hardness Test as per ASTM A370	<241 HB
End use	Production of Hitachi Original Equipment Manufactured parts.
<b>KT5400AS6 - (trade name) or equivalent stainless steel round bar, Ni-Cr steel, hot-rolled and annealed, varying diameters.</b>	
Production	Hot-rolled
Treated	Solution-treated
Chemical Composition (%) based on analysis as per ASTM-E30	C 0.04-0.10 / Si max 1.00 / Mn max 2.00 / P max 0.045 / S max 0.030 / Ni 9.00-13.00 / Cr 17.00-19.00 / Cb+Ta min 8 xC
Tensile Test as per ASTM A370	52.7 (kgf/mm <sup>2</sup> )
End use	Production of Hitachi Original Equipment Manufactured parts.
<b>KT5401AS5 - (trade name) or equivalent stainless steel round bar, Cr-Ni-W-Cb steel, hot-finished rough-machined, varying diameters.</b>	
Production	Ingot manufactured in electric furnace
Heat Treatment	Stressed-relieved and air-cooled
Chemical Composition (%) based on analysis as per ASTM-E30	C 0.12-0.17 / Si 0.40-0.60 / Mn 0.40-0.60 / P <0.030 / S <0.030 / Ni 11.50-12.50 / Cr 18.25-19.75 / W 3.00-3.50 / Cb+Ta 0.85-1.25 / N <0.15
Hardness Test as per ASTM A370	220-270 HB (10 mm ball at 3000 kg)
End use	Production of Hitachi Original Equipment Manufactured valves.
<b>KT5708AS2 - (trade name) or equivalent stainless steel round bar, Cr-Ni-Mo-Ti-V, heat-rolled, solution-treated and double-aged, varying diameters.</b>	
Production	Hot-rolled
Heat Treatment	Solution-treated and double-aging treatment
Chemical Composition (%) based on analysis as per ASTM-E30	C max 0.08 / Si 0.40-1.00 / Mn 1.00-2.00 / P max 0.030 / S max 0.030 / Ni 24.00-27.00 / Cr 13.50-16.00 / Mo 1.00-1.50 / V 0.10-0.50 / Ti 1.90-2.35 / B 0.001-0.010 / Fe Bal / Al max 0.35

## ANNEXE

MARCHANDISES EXCLUES PAR LA PRÉSENTE ORDONNANCE DE L'ORDONNANCE RENDUE PAR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR DANS LE CADRE DES RÉEXAMENS INTERMÉDIAIRES RELATIFS À L'EXPIRATION N<sup>OS</sup> RR-2003-003 ET RR-2003-004, MODIFIÉE PAR L'ORDONNANCE DANS LE CADRE DU RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE N<sup>O</sup> RD-2003-001

Caractéristiques	Description
<b>KT5301ES20 - (nom commercial), ou un produit équivalent, barres rondes en acier inoxydable, fini à chaud, trempé à l'huile, dégrossi selon des diamètres variés.</b>	
Production	Laminé à chaud ou forgé
Traitement thermique	Trempé à l'huile et revenu
Composition chimique (%) à la suite d'une analyse selon ASTM-E572 ou ASTM-E30, ou les deux	C 0.20-0.25 / Si <0.50 / Mn 0.50-0.90 / P <0,025 / S <0,025 / Ni 0,50-0,90 / Cr 11,00-12,25 / Mo 0,90-1,25 / W 0,90-1,25 / V 0,20-0,30 Impuretés : Co <0,15 / Al <0,040 / Ti <0,030 / Sn <0,020
Essai de dureté selon ASTM A370	291-321 HB
Utilisation finale	Production de pièces à température élevée Hitachi par des OEM
<b>KT5321AS17 - (nom commercial), ou un produit équivalent, barres rondes en acier inoxydable, laminé à chaud, trempé, diamètres variés.</b>	
Production	Laminé à chaud et fini noir
Traitement thermique	Refroidi à l'air et revenu
Composition chimique (%) à la suite d'une analyse selon ASTM-E30	C <0,15 / Si <1,00 / Mn <1,00 / P <0,040 / S <0,030 / Cr 11,50-13,50 / Sn <0,05 / Al <0,05
Essai de dureté selon ASTM A370	<241 HB
Utilisation finale	Production de pièces Hitachi par des OEM
<b>KT5400AS6 - (nom commercial), ou un produit équivalent, barres rondes en acier inoxydable, acier Ni-Cr, laminé à chaud et recuit, diamètres variés.</b>	
Production	Laminé à chaud
Traitement	Mis en solution
Composition chimique (%) à la suite d'une analyse selon ASTM-E30	C 0,04-0,10 / Si max 1,00 / Mn max 2,00 / P max 0,045 / S max 0,030 / Ni 9,00-13,00 / Cr 17,00-19,00 / Cb+Ta min 8 xC
Essai de dureté selon ASTM A370	52,7 (kgf/mm <sup>2</sup> )
Utilisation finale	Production de pièces Hitachi par des OEM
<b>KT5401AS5 - (nom commercial), ou un produit équivalent, barres rondes en acier inoxydable, acier Cr-Ni-W-Cb, fini à chaud, dégrossi, diamètres variés.</b>	
Production	Lingot fabriqué en four électrique
Traitement thermique	Relaxé et refroidi à l'air
Composition chimique (%) à la suite d'une analyse selon ASTM-E30	C 0,12-0,17 / Si 0,40-0,60 / Mn 0,40-0,60 / P <0,030 / S <0,030 / Ni 11,50-12,50 / Cr 18,25-19,75 / W 3,00-3,50 / Cb+Ta 0,85-1,25 / N <0,15
Essai de dureté selon ASTM A370	220-270 HB (bille 10 mm à 3 000 kg)
Utilisation finale	Production de soupapes Hitachi par des OEM
<b>KT5708AS2 - (nom commercial), ou un produit équivalent, barres rondes en acier inoxydable, Cr-Ni-Mo-Ti-V, laminé à chaud, mis en solution et double vieillissement, diamètres variés.</b>	
Production	Laminé à chaud
Traitement thermique	Mis en solution et traitement de double vieillissement
Composition chimique (%) à la suite d'une analyse selon ASTM-E30	C max 0,08 / Si 0,40-1,00 / Mn 1,00-2,00 / P max 0,030 / S max 0,030 / Ni 24,00-27,00 / Cr 13,50-16,00 / Mo 1,00-1,50 / V 0,10-0,50 / Ti 1,90-2,35 / B 0,001-0,010 / Fe Bal / Al max 0,35

## APPENDIX — Continued

Characteristics	Description
Tensile Strength and Hardness Test as per ASTM A370	Tensile Strength - 91.4 kg/mm <sup>2</sup> and Hardness 270-331 HB
End use	Production of Hitachi Original Equipment Manufactured parts.

[33-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

## NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

## DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

## ANNEXE (suite)

Caractéristiques	Description
Essais de résistance à la traction et de dureté selon ASTM A370	Résistance à la traction - 91,4 kg/mm <sup>2</sup> et dureté 270-331 HB
Utilisation finale	Production de pièces Hitachi par des OEM

[33-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

## AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

## DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

<p>2004-301 July 30, 2004</p> <p>Fairchild Television Ltd. Across Canada</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the specialty service known as Talentvision, from September 1, 2004, to August 31, 2008. The licence will be subject to the conditions specified in the decision and to the conditions set out in the appendix to the decision.</p>	<p>2004-301 Le 30 juillet 2004</p> <p>Fairchild Television Ltd. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion du service spécialisé de télévision Talentvision, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2008. La licence sera assujettie aux conditions qui y sont précisées ainsi qu'aux conditions énoncées en annexe à la décision.</p>
<p>2004-302 July 30, 2004</p> <p>Fairchild Television Ltd. Across Canada</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the specialty television service known as Fairchild Television, from September 1, 2004, to August 31, 2011. The licence will be subject to the conditions specified in the decision and to the conditions set out in the appendix to the decision.</p>	<p>2004-302 Le 30 juillet 2004</p> <p>Fairchild Television Ltd. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion du service spécialisé de télévision Fairchild Television, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011. La licence sera assujettie aux conditions qui y sont précisées ainsi qu'aux conditions énoncées en annexe de la décision.</p>
<p>2004-303 August 3, 2004</p> <p>Astral Media Radio inc. Gatineau, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJRC Gatineau, from September 1, 2004, to February 28, 2005.</p>	<p>2004-303 Le 3 août 2004</p> <p>Astral Media Radio inc. Gatineau (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJRC Gatineau, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 28 février 2005.</p>
<p>2004-304 August 3, 2004</p> <p>Corus Radio Company Brampton, Ontario Rogers Broadcasting Limited Toronto, Ontario</p> <p>Approved — Change of the frequency for CFNY-DR-1 Brampton from 1456.304 MHz (channel 3) [ON113] to 1465.024 MHz (channel 8) [ON115] and change of the frequency for CJAQ-DR-1 Toronto from 1465.024 MHz (channel 8) [ON115] to 1456.304 MHz (channel 3) [ON113] of the transitional digital radio programming undertakings CFNY-DR-1 Brampton and CJAQ-DR-1 Toronto.</p>	<p>2004-304 Le 3 août 2004</p> <p>Corus Radio Company Brampton (Ontario) Rogers Broadcasting Limited Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvé — Changement de la fréquence de CFNY-DR-1 Brampton de 1456,304 MHz (canal 3) [ON113] à 1465,024 MHz (canal 8) [ON115] et changement de la fréquence de CJAQ-DR-1 Toronto de 1465,024 MHz (canal 8) [ON115] à 1456,304 MHz (canal 3) [ON113] des entreprises de programmation de radio numérique de transition CFNY-DR-1 Brampton et CJAQ-DR-1 Toronto.</p>
<p>2004-305 August 3, 2004</p> <p>CKJS Limited Winnipeg, Manitoba</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKJS Winnipeg, from September 1, 2004, to August 31, 2011.</p>	<p>2004-305 Le 3 août 2004</p> <p>CKJS Limited Winnipeg (Manitoba)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio ethnique CKJS Winnipeg, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.</p>
<p>2004-306 August 3, 2004</p> <p>Valley Broadcasters Ltd. Castlegar, Trail and Nelson, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKQR-FM Castlegar and its transmitters CHRT-FM Trail and CHNV-FM Nelson, from September 1, 2004, to August 31, 2011.</p>	<p>2004-306 Le 3 août 2004</p> <p>Valley Broadcasters Ltd. Castlegar, Trail et Nelson (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKQR-FM Castlegar et de ses émetteurs CHRT-FM Trail et CHNV-FM Nelson, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.</p>
<p>2004-307 August 3, 2004</p> <p>Cariboo Central Interior Radio Inc. Quesnel and 100 Mile House, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFFM-FM-2 Quesnel and its transmitter CFFM-FM-1 100 Mile House, from September 1, 2004, to August 31, 2011.</p>	<p>2004-307 Le 3 août 2004</p> <p>Cariboo Central Interior Radio Inc. Quesnel et 100 Mile House (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFFM-FM-2 Quesnel et de son émetteur CFFM-FM-1 100 Mile House, du 1<sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.</p>

2004-308	August 3, 2004	2004-308	Le 3 août 2004
Cariboo Central Interior Radio Inc. Vanderhoof and Fort St. James, British Columbia		Cariboo Central Interior Radio Inc. Vanderhoof et Fort St. James (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIRX-FM-1 Vanderhoof and its transmitter CIRX-FM-2 Fort St. James, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIRX-FM-1 Vanderhoof et de son émetteur CIRX-FM-2 Fort St. James, du 1 <sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-309	August 3, 2004	2004-309	Le 3 août 2004
Standard Radio Inc. Salmon Arm and Sorrento, British Columbia		Standard Radio Inc. Salmon Arm et Sorrento (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKXR Salmon Arm and its transmitter CKXR-FM-1 Sorrento, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKXR Salmon Arm et de son émetteur CKXR-FM-1 Sorrento, du 1 <sup>er</sup> septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-310	August 3, 2004	2004-310	Le 3 août 2004
TEN Broadcasting Inc. Across Canada		TEN Broadcasting Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national, English-language Category 2 specialty television service to be known as 10 Amateur. The licence will expire August 31, 2010.		Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé national de télévision de langue anglaise de catégorie 2 devant s'appeler 10 Amateur. La licence expirera le 31 août 2010.	
2004-311	August 3, 2004	2004-311	Le 3 août 2004
TEN Broadcasting Inc. Across Canada		TEN Broadcasting Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national, English-language Category 2 specialty television service to be known as 10 XXX Clips. The licence will expire August 31, 2010.		Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé national de télévision de langue anglaise de catégorie 2 devant s'appeler 10 XXX Clips. La licence expirera le 31 août 2010.	
2004-312	August 3, 2004	2004-312	Le 3 août 2004
TEN Broadcasting Inc. Across Canada		TEN Broadcasting Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national, English-language Category 2 specialty television service to be known as 10 Gay Adult. The licence will expire August 31, 2010.		Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé national de télévision de langue anglaise de catégorie 2 devant s'appeler 10 Gay Adult. La licence expirera le 31 août 2010.	
2004-313	August 3, 2004	2004-313	Le 3 août 2004
Storm Entertainment Inc. Across Canada		Storm Entertainment Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national, English- and French-language Category 2 specialty television service to be known as Canadian Info Channel. The licence will expire August 31, 2010.		Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé national de télévision de langue française et de langue anglaise de catégorie 2 devant s'appeler Canadian Info Channel. La licence expirera le 31 août 2010.	
2004-314	August 3, 2004	2004-314	Le 3 août 2004
Drive Publishing Inc. Across Canada		Drive Publishing Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national, English-language Category 2 specialty television service to be known as AOV Movie Channel. The licence will expire August 31, 2010.		Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé national de télévision de langue anglaise de catégorie 2 devant s'appeler AOV Movie Channel. La licence expirera le 31 août 2010.	
2004-315	August 3, 2004	2004-315	Le 3 août 2004
TEN Broadcasting Inc. Across Canada		TEN Broadcasting Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national, English-language Category 2 specialty television service to be known as 10 XXX Canadian. The licence will expire August 31, 2010.		Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé national de télévision de langue anglaise de catégorie 2 devant s'appeler 10 XXX Canadian. La licence expirera le 31 août 2010.	

<p>2004-316</p> <p>6087329 Canada Inc. Donnacona and Sainte-Croix-de-Lotbinière, Quebec</p> <p>Approved — Acquisition of the assets of the radio programming undertaking CKNU-FM Donnacona and its transmitter CKNU-FM-1 Sainte-Croix-de-Lotbinière.</p>	<p>August 5, 2004</p>	<p>2004-316</p> <p>6087329 Canada inc. Donnacona et Sainte-Croix-de-Lotbinière (Québec)</p> <p>Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de radio CKNU-FM Donnacona et de son émetteur CKNU-FM-1 Sainte-Croix-de-Lotbinière.</p>	<p>Le 5 août 2004</p>
<p>2004-317</p> <p>Korea Television Corporation Across Canada</p> <p>Approved — New national, Korean-language Category 2 specialty television service to be known as KTV-Korea Television, expiring August 31, 2010.</p>	<p>August 6, 2004</p>	<p>2004-317</p> <p>Korea Television Corporation L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé national de télévision de catégorie 2 de langue coréenne devant s'appeler KTV-Korea Television, expirant le 31 août 2010.</p>	<p>Le 6 août 2004</p>
<p>2004-318</p> <p>4115121 Canada Inc. Across Canada</p> <p>Approved — New national, Russian-language Category 2 specialty television service, expiring August 31, 2010.</p>	<p>August 6, 2004</p>	<p>2004-318</p> <p>4115121 Canada Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé national de télévision à caractère ethnique de catégorie 2 de langue russe, expirant le 31 août 2010.</p>	<p>Le 6 août 2004</p>
<p>2004-319</p> <p>Mark Campbell, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Denied — New national, English-language Category 2 specialty television service to be known as Art and Design Television.</p>	<p>August 6, 2004</p>	<p>2004-319</p> <p>Mark Campbell, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Refusé — Exploitation d'un service spécialisé national de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Art and Design Television.</p>	<p>Le 6 août 2004</p>
<p>2004-320</p> <p>Montesano Corporation Across Canada</p> <p>Denied — New English-language Category 2 specialty television service to be known as Phenomenon TV.</p>	<p>August 6, 2004</p>	<p>2004-320</p> <p>Montesano Corporation L'ensemble du Canada</p> <p>Refusé — Exploitation d'un service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Phenomenon TV.</p>	<p>Le 6 août 2004</p>
<p>2004-321</p> <p>Mark Campbell, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Denied — New national, English-language Category 2 specialty television service to be known as The Maritime Channel.</p>	<p>August 6, 2004</p>	<p>2004-321</p> <p>Mark Campbell, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Refusé — Exploitation d'un service spécialisé national de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler The Maritime Channel.</p>	<p>Le 6 août 2004</p>

[33-1-o]

[33-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2004-8

The Commission will hold a public hearing commencing on October 4, 2004, at 9 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions/comments is September 9, 2004.

1. Global Television Network Inc.  
Across Canada

For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as Reality TV.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2004-8

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 4 octobre 2004, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 9 septembre 2004.

1. Réseau de télévision Global inc.  
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Reality TV.



2. Burnt Islands Economic Development Board Inc.  
Burnt Islands, Newfoundland and Labrador  
For a licence to operate an English-language Type B community radio programming undertaking in Burnt Islands.
3. VDN Cable Inc.  
Toronto, Ontario  
For a licence to operate a cable distribution undertaking to serve Toronto.
4. Columbia Electoral Area A Television Rebroadcasting Society Moberly and Blaeberry, British Columbia  
To amend the licence of its radiocommunication distribution undertaking serving Moberly and Blaeberry.

August 5, 2004

[33-1-o]

2. Burnt Islands Economic Development Board Inc.  
Burnt Islands (Terre-Neuve-et-Labrador)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio communautaire de Type B de langue anglaise à Burnt Islands.
3. VDN Cable Inc.  
Toronto (Ontario)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de distribution par câble pour desservir Toronto.
4. Columbia Electoral Area A Television Rebroadcasting Society Moberly et Blaeberry (Colombie-Britannique)  
En vue de modifier la licence de son entreprise de distribution de radiocommunication à Moberly et Blaeberry.

Le 5 août 2004

[33-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2004-57

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions/comments is September 8, 2004.

1. Atlantic Broadcasters Limited  
Inverness, Nova Scotia  
To amend the licence of radio programming undertaking CJFX-FM Antigonish, Nova Scotia.
2. Houssen Broadcasting Ltd.  
Moncton, New Brunswick  
To amend the licence of radio programming undertaking CKOE-FM Moncton.
3. Vidéotron ltée in its own name and on behalf of Vidéotron (Régional) ltée  
Ascot Corner, Coaticook, Cowansville, East Angus, La Malbaie, La Pocatière, Lachute, Montebello, Québec, Rivière-du-Loup, Saint-André-Avelin, Saint-Édouard-de-Lotbinière, Saint-Félicien, Saint-Joachim-de-Montmorency, Sainte-Pétronille, Saguenay (Chicoutimi zone), Sherbrooke, Sherbrooke (Lennoxville zone), Thurso, Trois-Rivières (Cap-de-la-Madeleine zone), Victoriaville and Waterloo, Quebec  
To amend the licences of the cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.
4. Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd.  
Fernie, British Columbia  
To amend the licence of radio programming undertaking CHBZ-FM Cranbrook, British Columbia.
5. Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd.  
Sparwood, British Columbia  
To amend the licence of radio programming undertaking CJDR-FM Fernie, British Columbia.
6. Shaw Cablesystems Limited  
Courtenay, Comox and Powell River, British Columbia  
For an extension of the time limit for the implementation of the cable distribution undertaking to serve the municipality of Black Creek, authorized in Decision CRTC 2001-444,

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2004-57

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 8 septembre 2004.

1. Atlantic Broadcasters Limited  
Inverness (Nouvelle-Écosse)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJFX-FM Antigonish (Nouvelle-Écosse).
2. Houssen Broadcasting Ltd.  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CKOE-FM Moncton.
3. Vidéotron ltée en son nom et au nom de Vidéotron (Régional) ltée  
Ascot Corner, Coaticook, Cowansville, East Angus, La Malbaie, La Pocatière, Lachute, Montebello, Québec, Rivière-du-Loup, Saint-André-Avelin, Saint-Édouard-de-Lotbinière, Saint-Félicien, Saint-Joachim-de-Montmorency, Sainte-Pétronille, Saguenay (secteur Chicoutimi), Sherbrooke, Sherbrooke (secteur Lennoxville), Thurso, Trois-Rivières (secteur Cap-de-la-Madeleine), Victoriaville et Waterloo (Québec)  
En vue de modifier les licences des entreprises de distribution par câble qui desservent les localités susmentionnées.
4. Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd.  
Fernie (Colombie-Britannique)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHBZ-FM Cranbrook (Colombie-Britannique).
5. Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd.  
Sparwood (Colombie-Britannique)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJDR-FM Fernie (Colombie-Britannique).
6. Shaw Cablesystems Limited  
Courtenay, Comox et Powell River (Colombie-Britannique)  
Afin de proroger la date de mise en exploitation de l'entreprise de distribution par câble pour desservir la municipalité de Black Creek, autorisée dans la décision CRTC 2001-444,

“Extension of service area, Shaw Cablesystems Company, to include Black Creek,” July 26, 2001.

August 4, 2004

[33-1-o]

« Extension de territoire pour inclure Black Creek, Shaw Cablesystems Company », le 26 juillet 2001.

Le 4 août 2004

[33-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2004-58

*Call for comments on a proposed framework for the licensing and distribution of high-definition pay and specialty services*

The Commission herein proposes a regulatory framework that covers both the licensing and the distribution of high-definition pay and specialty services and invites comments on that framework. Instructions for filing comments are set out at the end of the notice.

The Commission invites comments that address the proposed policy framework set out in the notice, as well as any issues or questions relating to its implementation, taking into account any differences that exist between distribution technologies. Parties may also wish to advance other proposals that they believe would better meet the objectives set out in the *Broadcasting Act*. The Commission will accept comments that it receives on or before November 5, 2004.

August 6, 2004

[33-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2004-58

*Appel d'observations sur une proposition de cadre d'attribution de licence et de distribution des services payants et spécialisés à haute définition*

Le Conseil propose ici un cadre de réglementation concernant l'attribution de licences aux services payants et spécialisés à haute définition ainsi que leur distribution et il sollicite des commentaires à ces égards. Les détails du dépôt des observations sont énoncés à la fin de l'avis.

Le Conseil sollicite des observations sur la proposition de politique-cadre énoncée dans l'avis et sur les questions et préoccupations concernant l'implantation de cette politique, tenant compte des différences qui existent entre les technologies de distribution. Les parties peuvent aussi présenter d'autres propositions qui, selon elles, permettraient de mieux respecter les objectifs énoncés dans la *Loi sur la radiodiffusion*. Le Conseil acceptera les observations jusqu'au 5 novembre 2004.

Le 6 août 2004

[33-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ABITIBI CONSOLIDATED MACKENZIE DIVISION****PLANS DEPOSITED**

Abitibi Consolidated Mackenzie Division hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abitibi Consolidated Mackenzie Division has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at 540 Mackenzie Boulevard, Mackenzie, British Columbia, under drawing No. 04-ABIT-007-TBR, a description of the site and plans of a bridge carrying MG 09500 Road over Mugaha Creek, near Mackenzie. The clearance above the 100-year flood level is 1.5 m, with a channel width of over 14 m.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Victoria, August 4, 2004

ABITIBI CONSOLIDATED MACKENZIE DIVISION

[33-1-o]

**ACCESS NORTHEAST ENERGY INC.****PLANS DEPOSITED**

Access Northeast Energy Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Access Northeast Energy Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Inverness, at Port Hood, Nova Scotia, under deposit No. 75979295, a description of the site and plans of a wharf in the Strait of Canso, at Bear Head, in front of lot 75035709.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, August 3, 2004

ROBERT A. FEDERICO  
Senior Project Manager

[33-1-o]

**AVIS DIVERS****ABITIBI CONSOLIDATED MACKENZIE DIVISION****DÉPÔT DE PLANS**

La société Abitibi Consolidated Mackenzie Division donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Abitibi Consolidated Mackenzie Division a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 540, boulevard Mackenzie, Mackenzie, (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 04-ABIT-007-TBR, une description de l'emplacement et les plans d'un pont sur le chemin MG 09500, au-dessus du ruisseau Mugaha, près de Mackenzie. La hauteur libre au-dessus des crues centenaires est de 1,5 m et la largeur du chenal est de plus de 14 m.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Victoria, le 4 août 2004

ABITIBI CONSOLIDATED MACKENZIE DIVISION

[33-1]

**ACCESS NORTHEAST ENERGY INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Access Northeast Energy Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Access Northeast Energy Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Inverness, à Port Hood (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 75979295, une description de l'emplacement et les plans d'un quai dans le détroit de Canso, à Bear Head, en face du lot 75035709.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 3 août 2004

Le gestionnaire principal de projet  
ROBERT A. FEDERICO

[33-1-o]

**ALBERTA TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Alberta Land Titles Office at Edmonton, Alberta, under Plan No. 041 2637 / Instrument No. 041 284 150, a description of the site and plans of the construction of a bridge on Highway 531, across the McGregor Reservoir at Lomond Crossing, from NW 16-16-21-4 to NE 16-16-21-4.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, August 4, 2004

ALBERTA TRANSPORTATION

[33-1-o]

**THE ANDERSONS, INC.****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale (Akzo Nobel Chemicals Incorporated) dated as of June 25, 2004, by General Electric Railcar Services Corporation;
2. Bill of Sale (J.R. Simplot Company) dated as of June 25, 2004, by General Electric Railcar Services Corporation;
3. Bill of Sale (Intermountain Commodities Co., L.L.C.) dated as of June 25, 2004, by General Electric Railcar Services Corporation;
4. Bill of Sale (Giant Cement Company Incorporated) dated as of June 25, 2004, by General Electric Railcar Services Corporation;
5. Bill of Sale (3M Company) dated as of June 25, 2004, by General Electric Railcar Services Corporation;
6. Bill of Sale (Federal White Cement Marketing Inc.) dated as of June 25, 2004, by General Electric Railcar Services Corporation;
7. Assignment and Assumption Agreement (Akzo Nobel Chemicals Incorporated) dated as of June 25, 2004, between General Electric Railcar Services Corporation and The Andersons, Inc.;
8. Assignment and Assumption Agreement (J.R. Simplot Company) dated as of June 25, 2004, between General Electric Railcar Services Corporation and The Andersons, Inc.;

**ALBERTA TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Transportation (le ministère des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de l'Alberta à Edmonton (Alberta), sous le numéro de plan 041 2637 / numéro de document 041 284 150, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont sur la route 531, au-dessus du réservoir McGregor à la traverse Lomond, du quart nord-ouest au quart nord-est de la section 16-16-21-4.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 4 août 2004

ALBERTA TRANSPORTATION

[33-1]

**THE ANDERSONS, INC.****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente (Akzo Nobel Chemicals Incorporated) en date du 25 juin 2004 par la General Electric Railcar Services Corporation;
2. Contrat de vente (J.R. Simplot Company) en date du 25 juin 2004 par la General Electric Railcar Services Corporation;
3. Contrat de vente (Intermountain Commodities Co., L.L.C.) en date du 25 juin 2004 par la General Electric Railcar Services Corporation;
4. Contrat de vente (Giant Cement Company Incorporated) en date du 25 juin 2004 par la General Electric Railcar Services Corporation;
5. Contrat de vente (3M Company) en date du 25 juin 2004 par la General Electric Railcar Services Corporation;
6. Contrat de vente (Federal White Cement Marketing Inc.) en date du 25 juin 2004 par la General Electric Railcar Services Corporation;
7. Convention de cession et de prise en charge (Akzo Nobel Chemicals Incorporated) en date du 25 juin 2004 entre la General Electric Railcar Services Corporation et The Andersons, Inc.;
8. Convention de cession et de prise en charge (J.R. Simplot Company) en date du 25 juin 2004 entre la General Electric Railcar Services Corporation et The Andersons, Inc.;

9. Assignment and Assumption Agreement (Intermountain Commodities Co., L.L.C.) dated as of June 25, 2004, between General Electric Railcar Services Corporation and The Andersons, Inc.;

10. Assignment and Assumption Agreement (Giant Cement Company Incorporated) dated as of June 25, 2004, between General Electric Railcar Services Corporation and The Andersons, Inc.;

11. Assignment and Assumption Agreement (3M Company) dated as of June 25, 2004, between General Electric Railcar Services Corporation and The Andersons, Inc.; and

12. Assignment and Assumption Agreement (Federal White Cement Marketing Inc.) dated as of June 25, 2004, between General Electric Railcar Services Corporation and The Andersons, Inc.

August 6, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[33-1-o]

9. Convention de cession et de prise en charge (Intermountain Commodities Co., L.L.C.) en date du 25 juin 2004 entre la General Electric Railcar Services Corporation et The Andersons, Inc.;

10. Convention de cession et de prise en charge (Giant Cement Company Incorporated) en date du 25 juin 2004 entre la General Electric Railcar Services Corporation et The Andersons, Inc.;

11. Convention de cession et de prise en charge (3M Company) en date du 25 juin 2004 entre la General Electric Railcar Services Corporation et The Andersons, Inc.;

12. Convention de cession et de prise en charge (Federal White Cement Marketing Inc.) en date du 25 juin 2004 entre la General Electric Railcar Services Corporation et The Andersons, Inc.

Le 6 août 2004

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

## THE ANDERSONS, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 8, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease (US) dated as of June 30, 2004, between Siemens Financial Services, Inc. and The Andersons, Inc.; and

2. Memorandum of Assignment of Subleases (US) dated as of June 30, 2004, between The Andersons, Inc. and Siemens Financial Services, Inc.

August 6, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[33-1-o]

## THE ANDERSONS, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 juillet 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (US) en date du 30 juin 2004 entre la Siemens Financial Services, Inc. et The Andersons, Inc.;

2. Résumé de la convention de cession des contrats de sous-location (US) en date du 30 juin 2004 entre The Andersons, Inc. et la Siemens Financial Services, Inc.

Le 6 août 2004

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

## THE ANDERSONS, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Notification of Leases dated as of June 25, 2004, by The Andersons, Inc.; and

2. Notification of Leases dated as of June 25, 2004, by NuRail Canada ULC.

August 6, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[33-1-o]

## THE ANDERSONS, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Avis des contrats de location en date du 25 juin 2004 par The Andersons Inc.;

2. Avis des contrats de location en date du 25 juin 2004 par la NuRail Canada ULC.

Le 6 août 2004

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

**CHARLES ZIELKY****PLANS DEPOSITED**

Mr. Charles Zielky hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Mr. Charles Zielky has deposited with the Minister of Transport and in the Winnipeg Land Titles Office at LL25-405 Broadway Street, Winnipeg, Manitoba, under Railway Deposit No. R1136, a description of the site and plans of a proposed portage route on the east bank of the Brokenhead River, at the existing Kenbro Park Dam, in Section 33-12-8 EPM.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, August 3, 2004

DENIS ANDREWS CONSULTING

[33-1-o]

**CREATIVE SALMON COMPANY LTD.****PLANS DEPOSITED**

Creative Salmon Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Creative Salmon Company Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government agent at Ucluelet, Land Registry District of Victoria, at 5-1620 Peninsula Bay, Ucluelet, British Columbia V0R 2Z0, under deposit No. 1000002, a description of the site and plans of the aquaculture facilities in the unsurveyed foreshore near the confluence of Fortune Channel and Tofino Inlet, approximately 1.0 NM northwest of Indian Island and south of Dawley Passage, in Clayoquot District, British Columbia, commencing from a shoreline stake at 49°8.21' N, 125°46.925' W and then 500 m offshore at 240° True, then 585 m at 150° True, then 470 m at 060° True, then north along the shoreline to the point of commencement, and containing 29.75 ha, more or less.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Tofino, July 5, 2004

SPENCER EVANS  
General Manager

[33-1-o]

**CHARLES ZIELKY****DÉPÔT DE PLANS**

M. Charles Zielky donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. M. Charles Zielky a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau des titres fonciers de Winnipeg, situé au 405, rue Broadway, Pièce LL25, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt ferroviaire R1136, une description de l'emplacement et les plans d'un sentier de portage que l'on propose d'aménager sur la rive est de la rivière Brokenhead, au barrage Kenbro Park, dans la section 33-12-8, à l'est du méridien principal.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 3 août 2004

DENIS ANDREWS CONSULTING

[33-1]

**CREATIVE SALMON COMPANY LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Creative Salmon Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Creative Salmon Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement à Ucluelet, district d'enregistrement de Victoria, situé au 1620, chemin Peninsula, Bureau 5, Ucluelet (Colombie-Britannique) V0R 2Z0, sous le numéro de dépôt 1000002, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture dans les estrans non levés près de la confluence du chenal Fortune et de l'entrée de la baie Tofino, à environ 1 NM au nord-ouest de l'île Indian et au sud du passage Dawley, dans le district de Clayoquot (Colombie-Britannique), à partir d'un jalon situé sur le rivage aux coordonnées 49°8,21' N., 125°46,925' O. et 500 m en mer à 240° vrais; puis sur une distance de 585 m à 150° vrais; puis sur une distance de 470 m à 060° vrais; puis au nord, le long du rivage jusqu'au point d'origine, délimitant une superficie d'environ 29,75 ha.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Tofino, le 5 juillet 2004

*Le directeur général*  
SPENCER EVANS

[33-1]

**CREATIVE SALMON COMPANY LTD.****PLANS DEPOSITED**

Creative Salmon Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Creative Salmon Company Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government agent at Ucluelet, District of Victoria, at 5-1620 Peninsula Bay, Ucluelet, British Columbia V0R 2Z0, under deposit No. 1000003, a description of the site and plans of the following work: the point of commencement is located approximately 4.373 km in a 283.1 degree (T) direction from the southwest corner of the First Nation Reserve 06877 "Okeamin No. 5." From a shoreline stake at 49°8.663' N, 125°43.460' W, proceeding 475 m at 178° True, then 305 m at 215° True, then 950 m at 295° True, then 440 m at 358° True, then 260 m at 088° True, then following the shoreline to the point of commencement, and containing 51.8 ha, more or less.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Tofino, July 5, 2004

SPENCER EVANS  
General Manager

[33-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF  
NEW BRUNSWICK****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester County, at Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 18765793, a description of the site and plans of the Bathurst Village Bridge removal over the Bathurst Basin, at Bathurst.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this

**CREATIVE SALMON COMPANY LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Creative Salmon Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Creative Salmon Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau des agents du gouvernement à Ucluelet, dans le district d'enregistrement de Victoria, situé au 1620, chemin Peninsula Bay, Bureau 5, Ucluelet (Colombie-Britannique) V0R 2Z0, sous le numéro de dépôt 1000003, une description de l'emplacement et les plans de l'ouvrage suivant : le point d'origine est situé sur une distance d'environ 4,373 km, azimut 283,1, du coin sud-ouest de la réserve 06877 « Okeamin No. 5 ». À partir d'un jalon situé sur le rivage aux coordonnées 49°8,663' N., 125°43,460' O., de là, sur une distance de 475 m à 178° vrais; puis sur une distance de 305 m à 215° vrais; puis sur une distance de 950 m à 295° vrais; puis sur une distance de 440 m à 358° vrais; puis sur une distance de 260 m à 088° vrais, le long du rivage jusqu'au point d'origine, délimitant une superficie d'environ 51,8 ha.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Tofino, le 5 juillet 2004

Le directeur général  
SPENCER EVANS

[33-1]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables* pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 18765793, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à démonter le pont Bathurst Village, au-dessus du bassin Bathurst, à Bathurst.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis

notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, August 3, 2004

PAUL ROBICHAUD  
*Minister of Transportation*

[33-1-o]

## THE EQUITABLE LIFE ASSURANCE SOCIETY OF THE UNITED STATES

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that The Equitable Life Assurance Society of the United States intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it insures in Canada risks to the names, in English, AXA Equitable Life Insurance Company, and, in French, AXA Equitable assurance-vie.

July 14, 2004

EMAN HASSAN  
*Chief Agent*

[30-4-o]

## GE RAILCAR SERVICES

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale (National Silicates, Ltd.) dated as of June 25, 2004, by GE Railcar Services;
2. Bill of Sale (Canadian National Railway Company) dated as of June 25, 2004, by GE Railcar Services;
3. Bill of Sale (Roberval and Saguenay Railway Company) dated as of June 25, 2004, by GE Railcar Services;
4. Assignment and Assumption Agreement (National Silicates, Ltd.) dated as of June 25, 2004, between GE Railcar Services and NuRail Canada ULC;
5. Assignment and Assumption Agreement (Canadian National Railway Company) dated as of June 25, 2004, between GE Railcar Services and NuRail Canada ULC; and
6. Assignment and Assumption Agreement (Roberval and Saguenay Railway Company) dated as of June 25, 2004, between GE Railcar Services and NuRail Canada ULC.

August 6, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[33-1-o]

seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 3 août 2004

*Le ministre des Transports*  
PAUL ROBICHAUD

[33-1-o]

## THE EQUITABLE LIFE ASSURANCE SOCIETY OF THE UNITED STATES

### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société The Equitable Life Assurance Society of the United States a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle elle garantit des risques au Canada pour les dénominations sociales, en anglais, AXA Equitable Life Insurance Company et, en français, AXA Equitable assurance-vie.

Le 14 juillet 2004

*L'agent principal*  
EMAN HASSAN

[30-4-o]

## GE RAILCAR SERVICES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente (National Silicates, Ltd.) en date du 25 juin 2004 par la GE Railcar Services;
2. Contrat de vente (Canadian National Railway Company) en date du 25 juin 2004 par la GE Railcar Services;
3. Contrat de vente (Roberval and Saguenay Railway Company) en date du 25 juin 2004 par la GE Railcar Services;
4. Convention de cession et de prise en charge (National Silicates, Ltd.) en date du 25 juin 2004 entre la GE Railcar Services et la NuRail Canada ULC;
5. Convention de cession et de prise en charge (Canadian National Railway Company) en date du 25 juin 2004 entre la GE Railcar Services et la NuRail Canada ULC;
6. Convention de cession et de prise en charge (Roberval and Saguenay Railway Company) en date du 25 juin 2004 entre la GE Railcar Services et la NuRail Canada ULC.

Le 6 août 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]



**THE HOME INSURANCE COMPANY (CANADIAN BRANCH)  
IN LIQUIDATION (“HOME CANADA”)**

**NOTICE**

Home Canada was ordered wound-up under the provisions of the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada) on June 26, 2003, and Deloitte & Touche Inc. was appointed its liquidator (the “Liquidator”). Home Canada’s policies of insurance have been transferred to Lombard General Insurance Company (“Lombard”). The Liquidator hereby gives notice that the Court has fixed Friday, October 15, 2004, as the last day to assert claims against Home Canada.

Take note that failure to give notice of a claim by October 15, 2004, may result in distributions being made without regard to that claim.

Further take notice that a Statement of Claimants and Creditors shall be filed in the Office of the Superintendent of Financial Institutions pursuant to section 168(1) of the *Winding-up and Restructuring Act*, R.S.C., not less than 30 days after the last day fixed for sending in claims.

Please note that if you were a policyholder or claimant under a Home Canada policy, you do not have to file a claim with the Liquidator for Lombard to deal with you. However, you should file a claim if you assert that you have a claim that may not have been fully satisfied or recognized by Lombard’s assumption of your Home Canada policy, or otherwise wish to assert a claim against Home Canada.

For further information or for a claim form, please write to Glynis Bass, Deloitte & Touche Inc., Liquidator of Home Canada, TD Centre, Suite 1900, 79 Wellington Street W, P.O. Box 29, Toronto, Ontario M5K 1B9, (905) 754-0150 (facsimile), gbass@deloitte.ca (electronic mail).

This notice is being given pursuant to an Order of the Ontario Superior Court of Justice dated August 5, 2004.

DELOITTE & TOUCHE INC.  
*Liquidator of Home Canada*

[33-1-o]

**THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY**

**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 2004, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2004

By order of the Board  
R. V. HORTE  
*Secretary-Treasurer*

[32-4-o]

**LA HOME INSURANCE COMPANY (SUCCURSALE CANADIENNE)  
EN LIQUIDATION (« HOME CANADA »)**

**AVIS**

En vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* (Canada), Home Canada a reçu l’ordonnance de procéder à sa liquidation le 26 juin 2003, et Deloitte & Touche Inc. a été nommé son liquidateur (le « liquidateur »). Les polices d’assurance de Home Canada ont été transférées à la Lombard General Insurance Company (« Lombard »). Le liquidateur avise par les présentes que la Cour a fixé la date de vendredi 15 octobre 2004 comme étant le dernier jour pour faire valoir ses droits à l’encontre de Home Canada.

Veillez noter que toute omission de déposer une réclamation d’ici le 15 octobre 2004 pourrait entraîner des distributions sans égard à cette annonce.

Veillez également noter qu’une liste des réclamants et des crédateurs sera déposée au Bureau du surintendant des institutions financières en vertu du paragraphe 168(1) de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, L.R.C., et ce, pas moins de 30 jours après le dernier jour déterminé pour la communication des réclamations.

Si vous déteniez une police d’assurance ou que vous étiez un réclamant dans le cadre d’une police de Home Canada, vous n’avez pas à déposer de réclamation auprès du liquidateur pour que Lombard fasse affaires avec vous. Vous devriez, cependant, déposer une réclamation si vous soutenez que vous avez une réclamation mais que vous n’avez pas été entièrement satisfait ou reconnu lors de la prise en charge par Lombard de votre police Home Canada, ou si vous souhaitez soutenir de toute autre manière une réclamation à l’encontre de Home Canada.

Pour de plus amples renseignements ou pour obtenir un formulaire de réclamation, veuillez communiquer par écrit avec Glynis Bass, Deloitte & Touche Inc., Liquidateur de Home Canada, TD Centre, Bureau 1900, 79, rue Wellington Ouest, Case postale 29, Toronto (Ontario) M5K 1B9, (905) 754-0150 (télécopieur), gbass@deloitte.ca (courriel).

Cet avis est remis en vertu d’une ordonnance de la Cour supérieure de justice de l’Ontario en date du 5 août 2004.

DELOITTE & TOUCHE INC.  
*Le liquidateur de Home Canada*

[33-1-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE**

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L’assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 14 septembre 2004, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2004

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire-trésorier*  
R. V. HORTE

[32-4-o]

**THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY  
COMPANY****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of the Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 2004, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2004

By order of the Board

R. V. HORTE

*Secretary*

[32-4-o]

**MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY  
COMPANY OF CANADA****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 14, 2004, at 10 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2004

By order of the Board

R. V. HORTE

*Secretary*

[32-4-o]

**THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY  
COMPANY****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 2004, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2004

By order of the Board

R. V. HORTE

*Secretary*

[32-4-o]

**LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 14 septembre 2004, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2004

Par ordre du conseil

*Le secrétaire*

R. V. HORTE

[32-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET  
DU NORD-OUEST DU CANADA****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 14 septembre 2004, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2004

Par ordre du conseil

*Le secrétaire*

R. V. HORTE

[32-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À  
L'ATLANTIQUE****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 400-088, le mardi 14 septembre 2004, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2004

Par ordre du conseil

*Le secrétaire*

R. V. HORTE

[32-4-o]

**NATIONAL INSTITUTE OF NUTRITION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that National Institute of Nutrition has changed the location of its head office to the city of Vaughan, province of Ontario.

July 28, 2004

PHYLLIS TANAKA  
*Executive Director*

[33-1-o]

**INSTITUT NATIONAL DE LA NUTRITION****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Institut national de la nutrition a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vaughan, province d'Ontario.

Le 28 juillet 2004

*La directrice générale*  
PHYLLIS TANAKA

[33-1-o]

**NORDLAND AQUACULTURE LIMITED****PLANS DEPOSITED**

Nordland Aquaculture Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nordland Aquaculture Limited has deposited with the Minister of Transport and in the Town Office of the provincial electoral district of Fortune Bay—Cape La Hune, at Belleoram, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-04-1092, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site in Fortune Bay, at Barrow Rock.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Alban's, August 5, 2004

NORDLAND AQUACULTURE LIMITED

[33-1-o]

**NORDLAND AQUACULTURE LIMITED****DÉPÔT DE PLANS**

La société Nordland Aquaculture Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables* pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nordland Aquaculture Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau municipal de la circonscription électorale provinciale de Fortune Bay—Cape La Hune, à Belleoram (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-04-1092, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans la baie Fortune, au rocher Barrow.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Alban's, le 5 août 2004

NORDLAND AQUACULTURE LIMITED

[33-1-o]

**NORTH ATLANTIC SEA FARMS CORP.****PLANS DEPOSITED**

North Atlantic Sea Farms Corp. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, North Atlantic Sea Farms Corp. has deposited with the Minister of Transport and in the Town Offices at Belleoram and Pool's Cove, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-04-1227, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site in East Bay, in Fortune Bay at Hickman's Point.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are

**NORTH ATLANTIC SEA FARMS CORP.****DÉPÔT DE PLANS**

La North Atlantic Sea Farms Corp. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La North Atlantic Sea Farms Corp. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et aux bureaux municipaux de Belleoram et de Pool's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-04-1227, une description de l'emplacement et les plans d'un lot aquacole que l'on propose d'aménager dans la baie East, dans la baie de Fortune à Hickman's Point.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au

received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pool's Cove, August 6, 2004

JENNIFER R. CAINES

[33-1-o]

## SCOR VIE

### NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act* (Canada), of the intention of SCOR Vie, a company incorporated under the laws of France, to make an application pursuant to subsection 579(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of life and accidents and sickness insurance, in each restricted to the business of reinsurance, under the English name "SCOR Vie" and under the French name "SCOR Vie."

Montréal, July 16, 2004

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
*Barristers and Solicitors*

[31-4-o]

## SIEMENS FINANCIAL SERVICES LIMITED

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 13, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease (Canada) dated as of July 8, 2004, between Siemens Financial Services, Inc. and NuRail Canada ULC; and
2. Memorandum of Assignment of Subleases (Canada) dated as of July 8, 2004, between NuRail Canada ULC and Siemens Financial Services, Inc.

August 6, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[33-1-o]

## TRINITY RAIL LEASING TRUST II

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 30, 2004, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- (a) Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement (the "Bill of Sale") dated as of June 28, 2004, pursuant to which Trinity Industries Leasing Company ("TILC"), for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust II (the "Company" in such Bill of Sale), (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Company and its successors and assigns all right, title, and interest

plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pool's Cove, le 6 août 2004

JENNIFER R. CAINES

[33-1-o]

## SCOR VIE

### AVIS D'INTENTION

Avis est par la présente donné, conformément à l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que SCOR Vie, une compagnie constituée en vertu des lois françaises, a l'intention de déposer une demande en vertu du paragraphe 579(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : vie, et accident et maladie, ces opérations d'assurance étant limitées à la réassurance, sous le nom anglais « SCOR Vie » et sous le nom français « SCOR Vie ».

Montréal, le 16 juillet 2004

*Les conseillers juridiques*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[31-4-o]

## SIEMENS FINANCIAL SERVICES LIMITED

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 juillet 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (Canada) en date du 8 juillet 2004 entre la Siemens Financial Services, Inc. et la NuRail Canada ULC;
2. Résumé de la convention de cession des contrats de sous-location (Canada) en date du 8 juillet 2004 entre la NuRail Canada ULC et la Siemens Financial Services, Inc.

Le 6 août 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

## TRINITY RAIL LEASING TRUST II

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 juin 2004 des exemplaires des documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

- a) acte de vente et convention de cession et de prise en charge (l'« acte de vente ») datés du 28 juin 2004, aux termes desquels la Trinity Industries Leasing Company (la « TILC »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Rail Leasing Trust II (la « Société » dans cet acte de vente), (i) a accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à la Société et à ses successeurs et ayants droit tous les droits, titres et intérêts

of TILC, in and to (x) certain railcars described in Exhibit A to the Bill of Sale, and (y) any leases related thereto as described in Exhibit B to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to TILC with respect to the railcars by the manufacturer thereof; and

(b) Memorandum of Security Agreement dated as of June 28, 2004 (the "Memorandum"), between Trinity Rail Leasing Trust II (the "Borrower" in such Memorandum) and Credit Suisse First Boston, New York Branch, as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below). The Memorandum describes the Security Agreement between the Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002, including all present and future Exhibits thereto (such security agreement, as it may be amended or modified from time to time, the "Security Agreement") relating to all assets of the Borrower, including, without limitation, the railroad equipment in Exhibit A to the Memorandum, and certain leases relating to such railroad equipment described in Exhibit B to the Memorandum, whether then owned or thereafter arising or acquired.

July 27, 2004

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP  
Barristers and Solicitors

[33-1-o]

## UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 28, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement (UPRR 2004-E) effective as of July 29, 2004, between Wilmington Trust Company and Union Pacific Railroad Company;
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement (UPRR 2004-E) effective as of July 29, 2004, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 1 (UPRR 2004-E) effective as of July 29, 2004, among Wilmington Trust Company, Union Pacific Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
4. Memorandum of Lease Assignment (UPRR 2004-E) effective as of July 29, 2004, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

August 5, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[33-1-o]

de la TILC, à l'égard x) de certaines automotrices décrites dans la pièce A de l'acte de vente, et tous les droits, titres et intérêts de la TILC dans ces automotrices, et y) des baux s'y rapportant décrits dans la pièce B de l'acte de vente, et tous les droits, titres et intérêts de la TILC dans ces baux; (ii) a cédé tous ses droits, titres et intérêts à l'égard des garanties ou déclarations données ou faites à la TILC à l'égard des automotrices par leur fabricant, et tous ses droits, titres et intérêts dans ces garanties et déclarations;

b) protocole d'entente relatif à une sûreté daté du 28 juin 2004 (le « protocole ») intervenu entre la Trinity Rail Leasing Trust II (l'« emprunteur » dans ce protocole) et la Credit Suisse First Boston, succursale de New York, en qualité de représentant des titulaires de sûretés (au sens où l'entend la convention de sûreté, définie ci-dessous). Le protocole décrit la convention de sûreté intervenue entre l'emprunteur et le représentant en date du 27 juin 2002, notamment la totalité des pièces actuelles et futures à cette convention (cette convention de sûreté, en sa version modifiée à l'occasion, étant appelée aux présentes la « convention de sûreté ») ayant trait à tous les éléments d'actif de l'emprunteur, notamment le matériel ferroviaire décrit dans la pièce A du protocole et certains baux relatifs à ce matériel ferroviaire décrits dans la pièce B du protocole, qu'ils soient alors détenus en propriété ou survenus ou acquis par la suite.

Le 27 juillet 2004

Les avocats  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[33-1-o]

## UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juillet 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (UPRR 2004-E) en vigueur à compter du 29 juillet 2004 entre la Wilmington Trust Company et la Union Pacific Railroad Company;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (UPRR 2004-E) en vigueur à compter du 29 juillet 2004 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Résumé du contrat de location et premier supplément de la convention de fiducie (UPRR 2004-E) en vigueur à compter du 29 juillet 2004 entre la Wilmington Trust Company, la Union Pacific Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Résumé de la cession du contrat de location (UPRR 2004-E) en vigueur à compter du 29 juillet 2004 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 5 août 2004

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

**177818 CANADA INC.**  
**(Previously “The Glengarry and Stormont Railway Company”)**

## ANNUAL AND SPECIAL MEETING

Take notice that the annual and special meeting of the shareholders of 177818 Canada Inc. (previously “The Glengarry and Stormont Railway Company”) [the “Corporation”] will be held at 225 King Street W, Toronto, Ontario, on Wednesday, September 8, 2004, at 2 p.m., for the purpose of

(1) considering and, if thought fit, passing a special resolution approving the dissolution of the Company, the text of which resolution is as follows:

“BE IT RESOLVED THAT:

1. the dissolution of the Corporation pursuant to section 210(2) of the *Canada Business Corporations Act* is hereby authorized; and
2. any one officer or director of the Corporation is hereby authorized and directed on behalf of the Corporation, in due course, to sign and deliver articles of dissolution to the Director under the *Canada Business Corporations Act* and to do all other things necessary or advisable in connection with the foregoing.”

(2) election of directors and the transaction for such other business that may properly come before the meeting or any adjournment thereof.

Toronto, July 22, 2004

GLEN R. COPELAND  
*Secretary*

[32-4-o]

**177818 CANADA INC.**  
**(autrefois connue sous le nom « The Glengarry and Stormont Railway Company »)**

## ASSEMBLÉE ANNUELLE ET EXTRAORDINAIRE DES ACTIONNAIRES

Prenez avis que l’assemblée annuelle et extraordinaire des actionnaires de 177818 Canada Inc. (autrefois connue sous le nom « The Glengarry and Stormont Railway Company ») [la « Société »] se tiendra au 225, rue King Ouest, Toronto (Ontario), le mercredi 8 septembre 2004, à 14 h, aux fins suivantes :

(1) Examiner, et si propice, ratifier la résolution spéciale sanctionnant la dissolution de la Société, le texte de cette résolution étant comme suit :

« QU’IL SOIT RÉSOLU QUE :

1. la dissolution de la Société en vertu de l’article 210(2) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* est par les présentes autorisée; et
2. chaque dirigeant ou administrateur de la Société est par les présentes mandaté et autorisé par la Société, au moment opportun, à signer et à livrer des statuts de dissolution au Directeur en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et de prendre toutes les autres mesures nécessaires ou utiles en ce qui a trait à ce qui précède. »

(2) Élire les administrateurs et traiter de toutes autres questions appropriées qui peuvent être soumises pour discussion lors de l’assemblée ou de l’ajournement de celle-ci.

Toronto, le 22 juillet 2004

*Le secrétaire*  
GLEN R. COPELAND

[32-4-o]

## INDEX

Vol. 138, No. 33 — August 14, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Border Services Agency**

## Special Import Measures Act

Steel fuel tanks — Decision ..... 2230

**Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 2230

**Canadian Environmental Assessment Agency**

## Canadian Environmental Assessment Act

Model class screening report for routine projects in  
national park communities — Public notice..... 2236**Canadian International Trade Tribunal**

Carbon steel welded pipe — Expiry of order..... 2237

Combed ring-spun cotton yarns ..... 2237

Stainless steel round bar products — Order..... 2241

Stainless steel wire — Findings ..... 2239

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2243

## Decisions

2004-301 to 2004-321 ..... 2243

## Public hearing

2004-8 ..... 2246

## Public notice

2004-57 ..... 2247

2004-58 — Call for comments on a proposed framework  
for the licensing and distribution of high-definition pay  
and specialty services ..... 2248**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Environmental Choice Program ..... 2222

Permit No. 4543-2-03353 ..... 2218

Permit No. 4543-2-03354 ..... 2220

Time extension — dichloromethane — subsection 56(4)  
of CEPA 1999 — Decision ..... 2225**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at July 31, 2004 ..... 2226

Bank of Canada, balance sheet as at August 4, 2004 ..... 2228

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Abitibi Consolidated Mackenzie Division, bridge over

Mugaha Creek, B.C. .... 2249

## Access Northeast Energy Inc., wharf in the Strait of Canso,

N.S. .... 2249

## Alberta Transportation, bridge over the McGregor

Reservoir, Alta. .... 2250

Andersons, Inc. (The), documents deposited ..... 2250

## Creative Salmon Company Ltd., aquaculture facilities near

the confluence of Fortune Channel and Tofino Inlet,  
B.C. .... 2252

## Creative Salmon Company Ltd., site located near the First

Nation Reserve 06877 "Okeamin No. 5," B.C. .... 2253

## \*Equitable Life Assurance Society of the United States

(The), change of name ..... 2254

GE Railcar Services, documents deposited..... 2254

## Home Insurance Company (Canadian Branch) [The],

notice..... 2255

## \*Kingston and Pembroke Railway company (The), annual

general meeting ..... 2255

## \*Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual

general meeting ..... 2256

## \*Manitoba and North Western Railway Company of

Canada, annual general meeting ..... 2256

## \*Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual

general meeting ..... 2256

National Institute of Nutrition, relocation of head office..... 2257

## New Brunswick, Department of Transportation of, removal

of the Bathurst Village Bridge over the Bathurst Basin,  
N.B. .... 2253

## Nordland Aquaculture Limited, aquaculture site in Fortune

Bay, N.L. .... 2257

## North Atlantic Sea Farms Corp., aquaculture site in East

Bay, N.L. .... 2257

\*SCOR Vie, notice of intention ..... 2258

## Siemens Financial Services Limited, documents

deposited ..... 2258

Trinity Rail Leasing Trust II, documents deposited..... 2258

Union Pacific Railroad Company, documents deposited..... 2259

## Zielky, Charles, portage route on the east bank of the

Brokenhead River, Man. .... 2252

\*177818 Canada Inc., annual and special meeting ..... 2260

**INDEX**

Vol. 138, n° 33 — Le 14 août 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Abitibi Consolidated Mackenzie Division, pont au-dessus du ruisseau Mugaha (C.-B.) .....	2249
Access Northeast Energy Inc., quai dans le détroit de Canso (N.-É.) .....	2249
Alberta Transportation, pont au-dessus du réservoir McGregor (Alb.) .....	2250
Andersons, Inc. (The), dépôt de documents.....	2250
*Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle .....	2256
*Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle .....	2255
*Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle .....	2256
*Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle .....	2256
Creative Salmon Company Ltd., installations d'aquaculture au confluent du chenal Fortune et de l'entrée de la baie Tofino (C.-B.) .....	2252
Creative Salmon Company Ltd., site situé près de la réserve 06877 « Okeamin No. 5 » (C.-B.) .....	2253
*Equitable Life Assurance Society of the United States (The), changement de dénomination sociale.....	2254
GE Railcar Services, dépôt de documents .....	2254
Home Insurance Company (succursale canadienne) [La], avis.....	2255
Institut national de la nutrition, changement de lieu du siège social .....	2257
Nordland Aquaculture Limited, installation d'aquaculture dans la baie Fortune (T.-N.-L.) .....	2257
North Atlantic Sea Farms Corp., site aquacole dans la baie East (T.-N.-L.) .....	2257
Nouveau Brunswick, ministère des Transports du, démontage du pont Bathurst Village au-dessus du bassin Bathurst (N.-B.) .....	2253
*SCOR Vie, avis d'intention .....	2258
Siemens Financial Services Limited, dépôt de documents ...	2258
Trinity Rail Leasing Trust II, dépôt de documents .....	2258
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents.....	2259
Zielky, Charles, sentier de portage sur la rive est de la rivière Brokenhead (Man.) .....	2252
*177818 Canada Inc., assemblée annuelle et extraordinaire des actionnaires.....	2260

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03353.....	2218
Permis n° 4543-2-03354.....	2220
Programme Choix environnemental.....	2222
Prorogation du délai — dichlorométhane — paragraphe 56(4) de la LCPE (1999) — Décision.....	2225

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 31 juillet 2004.....	2227
Banque du Canada, bilan au 4 août 2004 .....	2229

**COMMISSIONS****Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Modèle de rapport d'examen préalable type pour les projets courants dans les collectivités des parcs nationaux — Avis public.....	2236

**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2230

**Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Réservoirs d'essence en acier — Décision.....	2230

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2243
--	------

**Audience publique**

2004-8 .....	2246
--------------	------

**Avis public**

2004-57 .....	2247
2004-58 — Appel d'observations sur une proposition de cadre d'attribution de licence et de distribution des services payants et spécialisés à haute définition .....	2248

**Décisions**

2004-301 à 2004-321 .....	2243
---------------------------	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Barres rondes en acier inoxydable — Ordonnance .....	2241
Fils de coton peignés, produits par filature à anneaux .....	2237
Fils en acier inoxydable — Conclusions.....	2239
Tubes soudés en acier au carbone — Expiration de l'ordonnance.....	2237





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5